



Recuerde: Cambio de horario un mes antes

A partir del domingo 11 de marzo

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

El cambio de hora se inicia casi un mes más temprano este año a partir del domingo 11 de Marzo de 2007. No olvide poner su reloj una hora más adelantada durante la noche del sábado 10 de marzo, para poderse levantar a la hora correcta.

En el 2005, el Congreso de Estados Unidos votó por empezar el Cambio de Hora más temprano para promover conservación de energía.

Esté preparado para atrasos tecnológicos y humanos ya que la mayoría de computadoras y gente están acostumbrados al cambio de hora durante el primer domingo de abril.

Recuerde: Adelante su reloj este 11 de marzo.



Al partir del 11 de marzo los días serán más largos con la intención de ahorrar energía.

Reminder: Daylight Savings begin early

Beginning March 11

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Daylight Savings time begins almost a month earlier this year on Sunday, March 11, 2007. Don't forget to set your clock an hour ahead on Saturday night March 10, so you will wake up on Sunday with the right time.

In 2005, the U.S. Congress voted to begin Daylight Savings earlier to promote energy conservation. The new date takes effect on March 11, 2007.

Be prepared for human and technological delays since most computers and people are used to daylight savings on the first Sunday in April.

Remember: Spring ahead on March 11!

La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Cómo crees que nos debemos organizar los latinos y latinas?

How do you think Latinos should organize themselves?



Lo que pasa es que a veces es contraproducente, ya ves con lo de las marchas.

What happens is that sometimes it is counterproductive, like with the marches.
Francisco Falcón, Durango, México.



Haciendo juntas, ojalá esa fuera la salvación para todos.

Holding meetings, hopefully that will be the salvation for everyone.
Jaime Falcón, Durango, México.



Con muchas ganas y en juntas en donde participemos todos.

With a lot of ambition and in meetings where everyone can participate.
Rodrigo Ventura, Veracruz, México.

Similitudes históricas:

El Acta de Esclavos Fugitivos de 1850 y la nueva legislación anti-inmigrante

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Las demostraciones multitudinarias de inmigrantes a través de toda la nación han sido comparadas con las demostraciones y demandas del Movimiento de Derechos Civiles de los años 50's y 60's. Sin embargo, la legislación que detonó estas movilizaciones públicas parecen proceder de un periodo más oscuro del pasado de este país.

Para el activista local, Jim Embry, de Lexington, hoy necesitamos aprender a reconocer los fragmentos de la historia humana como parte de un contexto más grande. "La noción

Cont. Pag. 10

Historic Similarities:

The 1850 Fugitive Slave Act and new anti-immigrant legislation

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Last year's mass-demonstrations by immigrants across the nation have been compared to the demonstrations and demands of the Civil Rights Movement of the 1950s and 60s. However, the legislation that sparked these public mobilizations appears to come from a far darker period of America's past.

For local activist, Jim Embry of Lexington, today we need to learn to recognize the fragments of human history as a part of a greater context. "The notion that we are distinct is a lie; we've got to move beyond that.

Cont. Pag. 10



Immigrantes: Historias de Éxito

Immigrants: Success stories

Cont. Pag. 9



Latinos brillan en los Oscars
Latinos shine at the Oscars

Cont. Pag. 19



Editorial

ENGLISH

To assume that the fight for immigrant rights is different from the many other social movements that have defended the causes of humanity is incorrect and harmful to this just cause.

It is incorrect, because it does not value a common history of resisting to inequality and struggling for mutual compassion among human beings.

In that sense, it is important to understand that we are interconnected, that we belong to a common family, humanity. The suffering perpetuated against "other" ethnic groups or minorities should not be foreign to us.

Well-being should not be exclusively for some and unattainable for most.

We should learn to recognize ourselves in the demands of Martin Luther King. We should commit ourselves to the fight of Cesar Chavez in California or Emiliano Zapata in Mexico.

The demand for equal rights should be seen as a continuation of a long history of vindication of the fundamental rights of men and women, here in the United States just as in our countries of origin.

We talk about the right to health care for all, young and old; about access to high education without the need of a social security number; of the right, without distinction, to a job and decent pay.

Likewise, we emphasize our right, and that of future generations, to a clean and sustainable environment; the right of children to be children, and their right to realize their potential regardless of the color of their skin; the right to have a vision and to aspire to obtain it.

The fight for immigration reform should be appreciated from the perspective of establishing better conditions for all human beings. It should be seen as the outcome of and the inspiration for that fight, and it should be of common interest.

Asumir que la lucha por los derechos de los inmigrantes se diferencia de los otros muchos movimientos sociales que han defendido las causas de la humanidad es equívoco y nocivo para esta justa causa.

Es equívoco, pues desestima una historia común de resistencia a la desigualdad, y compasión mutua entre seres humanos.

En ese sentido, es importante comprender que estamos interconectados, que pertenecemos a una familia común, la humanidad. El sufrimiento perpetrado contra 'otros' grupos étnicos o minorías no puede ser distinguido como ajeno.

El bienestar no puede ser exclusivo de unos y carencia de muchos.

Debemos aprender a reconocernos en las demandas de Luther King. Sumarnos al compromiso de César Chávez en California o Emiliano Zapata en México.

La demanda por la igualdad de derechos debe ser vista como continuación de la larga historia por la reivindicación de los derechos fundamentales del hombre y la mujer, tanto aquí en EE.UU., como en nuestros países de origen.

Hablamos de derecho a la salud para todos, jóvenes y ancianos. De acceso a la educación superior sin importar el número de seguro social. De derecho, sin distinción, al trabajo y a una remuneración decente.

Así mismo, exponemos la necesidad del derecho nuestro, y de las futuras generaciones, a un ambiente limpio y sostenible. Del derecho de los niños/as a ser niños, y su derecho a realizar su potencial sin importar su color de piel. A tener una visión y aspirar a realizarla.

El objetivo de obtener una reforma migratoria debe ser apreciado desde la perspectiva de establecer mejores condiciones para todos los seres humanos. Debe ser vista como resultado y alimento de esa lucha e interés común.

4

Noticias Locales

Voluntarios de Kentucky viajan a Guatemala
Kentucky volunteers travel to Guatemala

9

Historias de éxito

Fabio Zuluaga: Primero, la educación
Fabio Zuluaga: Education first

22

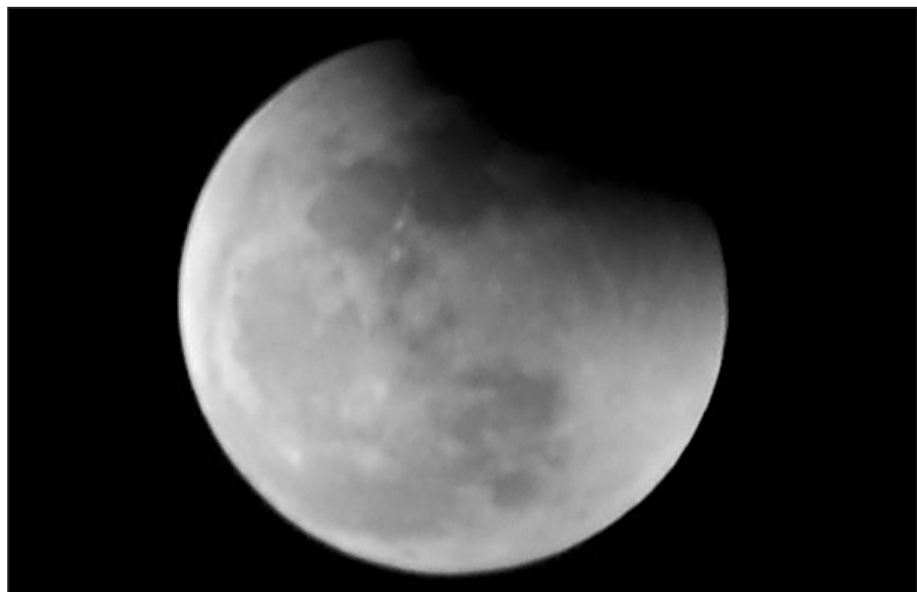
Educación

Las claves de la escritura creativa
The keys to creative writing

29

Creciendo en el Bluegrass

Cecilia García: Reclamando su derecho a estudiar
Cecilia García: Claiming her right to study



Fotos por La Voz

El eclipse lunar del sábado 3 de marzo se pudo observar en Lexington.

The lunar eclipse on Saturday, March 3 could be seen in Lexington.

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper
Volume 7 Number 5
Published twice a month by: La Voz
Inc.
P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106
English
(859) 509-2742
español
Fax: (859) 685-0399
E-mail:
lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts:

Juan José Galicia

Co-Director, Editor, Public Relations:

Andrés Cruz

Managing Editor: **Randi Ewing**

Contributing Columnists

Edith Ballesteros, Charles Knox

Volunteers

Coquis Galván, Oscar Trujillo

Suscripciones

(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY

40555

24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Suscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY



Ya puedes leer La Voz en internet donde encontrarás todas las noticias más importantes de la región.

Además podrás visitar nuestras galerías de audio y fotografía.

Información y recursos para los inmigrantes.

También puedes anunciarte en internet, llama para pedir una cotización sin costo

Para más información
llama al (859) 621.2106
o al (859) 509.2742

www.lavozky.com

Unidos por una señal... la señal de DishLATINO

SUSCRIBETE YA!!
LOS MEJORES 36 CANALES EN ESPAÑOL

dish LATINO

DIAMOND ELECTRONICS
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

POR SÓLO \$14⁹⁹ al mes por 10 meses
DESPUES DE REDENCION POR CORREO

Elige tu paquete favorito
HBO cinemax
SHOWTIME STARZ moviepack
gratis por 3 meses

Recibe Instalación gratis 4 en hasta habitaciones

DVR sin costo adicional

LLAME YA!
Español : 1-866-595-6327
English : 1-866-451-6719

DishLATINO, una sola señal... Una sola familia.
DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

PLUS PICK ONE PREMIUM FREE FOR 3 MONTHS

HBO cinemax SHOWTIME STARZ moviepack

dish NETWORK AUTHORIZED RETAILER

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Visite www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

1 = Incluye audio alternativo en español.
2 = Disponible sin costo adicional para todos los clientes de DISH Network que tengan antena DISH 500+ o DISH 1000+.
* = Directamente desde México.
**Añade los canales locales a cualquier paquete por sólo \$5.00/mes. Donde estén disponibles.
***Precio luego de redención por correo.

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Visite www.dishnetwork.com/100back para más información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válida, aprobación crediticia y la compra de programación calificada. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 ó \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 ó \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Se cobrará un cargo mensual de \$5.98 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de grabadora digital (DVR)

Oferta termina el 05/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network están sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residential Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.



Voluntarios de Kentucky viajan a Guatemala

Jody Greenlee, RN, Health Care Coordinator para La Voz

LEXINGTON –Un grupo de enfermeras y enfermeros, doctores/as, personal de apoyo y farmaceutas voluntarios de Lexington viajó recientemente a San Marcos, Guatemala. La organización compuesta totalmente de voluntarios realizó 103 cirugías, observó a más 1,000 pacientes y donó miles de medicinas a los residentes de Guatemala. También se ofrecieron servicios ortopédicos y prostéticos a aquellos pacientes en necesidad de muletas, sillas de ruedas y miembros artificiales.

La organización Niños de las Américas (Children of the Americas) viaja a Guatemala cada año para prestar esos servicios. El viaje de este año fue particularmente difícil debido al largo viaje desde Ciudad Guatemala hasta la zona montañosa occidental. Los voluntarios disfrutaron trabajar con el personal del Hospital Nacional y el director Dr. Alfred Longos, quienes contribuyeron a alcanzar las metas de servicios de salud establecidas. En los años anteriores, Niños de las Américas viajó a Tiquisate, San Juan Sacatepéquez, San Benito, Jalapa, and Huehuetenango. Cada viaje toma aproximadamente seis meses para organizarlo.



Para mayor información acerca de Children of the Americas llame a (859) 269-4721 ó en la Internet en www.childrenoftheamericas.com.

For more information on Children of the Americas call (859) 269-4721 or go online to www.childrenoftheamericas.com.

Kentucky volunteers travel to Guatemala

Jody Greenlee, RN, Health Care Coordinator for La Voz

LEXINGTON - A Lexington group of volunteer nurses, doctors and pharmacists as well as support staff, recently traveled to San Marcos, Guatemala. The all-volunteer organization accomplished 103 donated surgeries, saw over 1,000 clinic patients and donated thousands of medicines to the residents of Guatemala. Orthopedic and prosthetic services were also given to patients who needed crutches, wheel chairs and artificial limbs.

Children of the Americas travels to Guatemala annually to deliver these services. This year the travel was difficult due to the long bus ride from Guatemala City into the western highland area. The volunteers enjoyed working with the staff of the Hospital Nacional and the director, Dr. Alfred Longos, who helped them accomplish their health care goals. In past years, Children of the Americas has traveled to Tiquisate, San Juan Sacatepéquez, San Benito, Jalapa, and Huehuetenango. Each trip takes approximately six months to organize.



Carlos Orihuela
le atenderán en español

Nosotros
apoyamos
sus jugadas...

Para que usted
cumpla sus metas.

Sucursales:
Lexington Main: 360 E Vine St.
Beaumont: 3061 Fieldstone Way
Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd
Lansdowne: 3329 Bates Creek
Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway

281-2120
224-8292
276-2557
2693448

En el Banco BB&T hacemos
equipo con usted, le apoyamos
y satisfacemos sus
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender Member FDIC © 2003 BB&T - BkmsTT.com

Trabaja. Ahorra. Invierte

BB&T
el banco que nos *apoya*

Marzo 8, Día Internacional de la Mujer
March 8, International Women's Day

La Voz

**felicitamos a todas las mujeres
en el Día Internacional de la Mujer
8 de marzo, 2007**

La Voz

**congratulates all women
on International Women's Day
March 8, 2007**

La Moda
Su mejor opción en ropa de ceremonias

** Elegantes vestidos para
Quinceaños,
Presentaciones, Bautizos,
Primera Comunión
y toda ocasión especial.*

** Todos los accesorios para completar su ajuar.*

** Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.*

** Material disponible para sus recuerdos.*

*Visitenos y conozca por qué somos
su mejor opción en ceremonias*

1771^{1/2} Alexandria Dr. (859) 278-5201
Lexington, KY 40504

**CHECK INTO
CASH**

PAYDAY ADVANCE CENTERS

**Ofreciendo
CAMBIO DE
CHEQUES**

¡Para su Conveniencia Cambiamos!

- * Cheques de devolución de Impuestos
- * Cheques de Sueldos
- * Cheques del Gobierno

Sin cargo en el primer cheque cambiado

Lexington

Woodhill Circle Plaza
1555 East New Circle Rd.
(859) 266-4048

**SERVICIOS DE IMPUESTOS SANDRA
SANDRA TAX SERVICE**

**De regreso con ustedes Sandra Calderón
haciendo sus impuestos del 2003 al 2006**

-Traducciones de cualquier documento

-Número ITIN

-Notarizaciones

-Carta Poder

-Servicios electrónico de Taxes

**Horario de Lunes a Viernes
de 9:00 a.m. a 7:00 p.m.**

Sábados de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

**1084 New Circle Rd. # 103
Lexington, KY 40505
(Frente a la Michoacana)**

(859) 259-3223



L
o
l
l
e
v
a
m
o
s
g
r
a
t
i
s

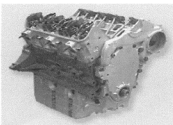


721 North Broadway 259-1692

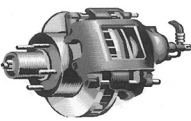
Nuestros Servicios Incluyen:



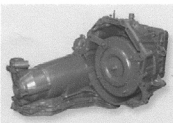
Diagnóstico por Computadora



Reemplazo de Motores



Servicio de Frenos



Reparación de Transmisiones

Serving Lexington For More than 20 Years

P
l
a
n
e
s
d
e
p
a
g
o

Película revive experiencias de refugiados

Randi Ewing

LEXINGTON – El 23 de febrero el Ministerio de Kentucky para Refugiados organizó una presentación especial en el Teatro Kentucky, en el centro de Léxington, de la película *Dios Se Cansó de Nosotros*.

El documental cuenta la historia de tres hombres de Sudán que se re-ubican a vivir en los Estados Unidos después de muchos años de vivir en campos de refugiados en Etiopía y Kenia. Los hombres son parte de un grupo de más de 10,000 jóvenes, denominados Los Niños Perdidos del Sudán, que fueron forzados a salir de Sudán durante la guerra civil. Ellos comparten las dificultades que encontraron al adaptarse a la cultura de los EE.UU. mientras intentaban mantener y ayudar a sus familias y amigos en África.

El evento fue inaugurado con presentaciones del grupo de percusión infantil Lexington Children's Drum Choir y el grupo de bailarinas Something Special Dancers, quienes tocaron y bailaron ritmos tradicionales africanos.

Después del filme, Peter, un estudiante de la preparatoria Henry Clay quien fue re-ubicado en Léxington procedente de la República del Congo, trajo a la audiencia local el mensaje del filme. Peter y su hermano menor caminaron cerca de 200 millas para escapar a los ataques y la inseguridad de su tierra natal. En un raro golpe de suerte lograron reunirse con su padre y fueron re-ubicados en Kentucky.

El Ministerio de Kentucky para Refugiados ayuda a refugiados de todo el planeta que han sido forzados a dejar sus países de origen debido a la violencia, persecución y discriminación. Existen más de 50 millones de refugiados en todo el mundo.

Tiendas de videos locales y librerías tienen copias de *God Grew Tired of Us* (*Dios Se Cansó de Nosotros*). Para mayor información acerca del Ministerio de Kentucky para Refugiados llamar al (859) 226-5661.

Film brings refugee experience home

Randi Ewing

ENGLISH

LEXINGTON - On February 23 the Kentucky Refugee Ministries sponsored a special screening of the documentary *God Grew Tired of Us* at the Kentucky Theater in downtown Lexington.

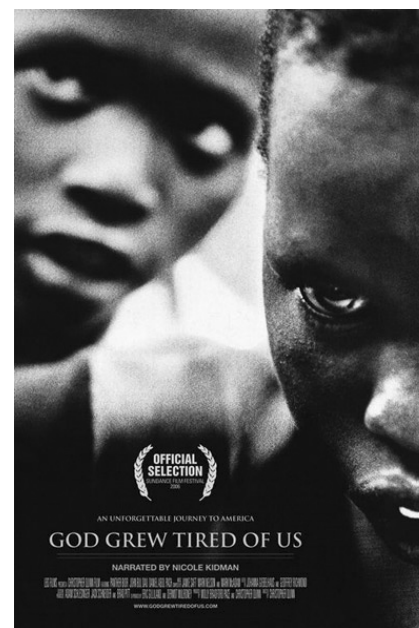
The documentary tells the story of three Sudanese men who relocate to the United States after years of living in refugee camps in Ethiopia and Kenya. The men are part of a group of more than 10,000 boys, known as the Lost Boys of the Sudan, who were forced out of the Sudan during its civil war. They share the difficulties they faced adapting to U.S. culture while trying to maintain and help family and friends in Africa.

The event was opened by performances of the Lexington Children's Drum Choir and the Something Special Dancers, playing and dancing to traditional African rhythms.

After the film, Peter, a Henry Clay High School student relocated to Lexington from the Republic of Congo, brought the message in the film home to the residents of Lexington. Peter and his younger brother walked nearly 200 miles to escape the raids and insecurity of their home. In a rare stroke of luck, they were reunited with their father and relocated to Kentucky.

Kentucky Refugee Ministries helps refugees from all over the world who are forced out of their home countries because of violence, persecution and discrimination. There are over 50 million refugees world-wide.

Local video rental stores and booksellers have copies of *God Grew Tired of Us*. For more information about Kentucky Refugee Ministries call (859) 226-5661.



Hollow Creek
Condominiums

Especiales de Invierno

Diciembre, Enero y Febrero

1 recámara \$300.00

2 recámara \$400.00

3 recámaras desde \$575.00

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

!Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
*Algunas condiciones aplican

Latina recibe reconocimiento

Latina receives award



RICHMOND-Sandra Añez Powell, coordinadora de alcance hispano de Foothills Community Action, fue honrada el sábado 24 de febrero con el primer Premio a la Unidad de parte de la Comisión de Derechos Humanos de Richmond durante el desayuno anual de unidad de esa ciudad.

RICHMOND-Sandra Añez Powell, Hispanic outreach coordinator for Foothills Community Action, received Richmond's first Unity Award from the Richmond Human Rights Commission on Saturday, February 24 at the city's annual Unity Breakfast.

ENGLISH



Recuerde
poner a tiempo
su reloj este
11 de marzo

Sullivan
Aseguranzas
Auto Insurance

**Aceptamos
licencias de:
México
Internacionales
y locales de KY**

**Desde
1962**

Atención
personalizada
**Oficinas Locales
Servicios Locales**

SULLIVAN
INSURANCE • AGENCY

Llamenos para una
cotización gratis en español
(859) 421-3219
635 N Broadway
Lexington, KY 40508



Garantizamos una cuenta

para todos con una identificación válida y con fotografía

Depósito Directo

Reciba su cheque de trabajo más rápido, ¡sin cargos para cambiarlo!

¡Viva! Cuenta Corriente

- Tarjeta de cheques gratis con el símbolo de MasterCard
- No necesita tener un balance mínimo
- No tiene cargo mensual
- Abra la cuenta con su "Matrícula Consular" o dos tipos de identificación oficial y vigente (pueden ser de su país nativo)

Representantes bilingües y cajeros automáticos en español

Lexington y Georgetown

Enrique Mendoza

1-866-550-5531

Shelbyville y Frankfort

Nicole Vázquez

1-888-708-2500

Louisville e Indiana

Summer Milliner

502-561-7195

Para información de préstamos hipotecarios comuníquese con Sonia Perez al 502-420-1824

Cuenta Ultra Cash

- Cuidamos su dinero en una cuenta segura y garantizada hasta \$100,000 por persona
- Obtenga su dinero cuando lo necesite a través de los cajeros automáticos con la tarjeta Ultra Cash
- Tarjeta adicional gratis para hacer transferencias por sólo \$2.00

REPUBLIC BANK

www.republicbank.com

Miembro del FDIC



CASAS MOBILES EN VENTA LISTAS PARA MUDARSE A VIVIR HOY MISMO Y NOSOTROS TE FINANCIAMOS!

- Vida Camplana
- Conveniente Hubicacion
- 3 y 2 Recamaras
- Gas o Electrica
- Estacionamiento Pavimentado

Requisitos:

- ✓ Empleo
- ✓ Comprobante de Ingresos
- ✓ Seguro Social o ITIN
- ✓ ID. o Matricula Consular
- ✓ W-2 del 2007

MOBILE HOMES FOR SALE READY TO MOVE INTO TODAY. WE FINANCE!!!

- Country Life
- Convenient Location
- 3 and 2 Bedrooms
- Gas or Electric
- Paved Driveway

Paperwork:

- ✓ Employment
- ✓ Pay Stub
- ✓ Social Security or ITIN
- ✓ U.S. ID. or Consular ID
- ✓ 2007-W-2

Adams Pointe MHP

686 Elmwood Drive
Richmond, KY 40475
Take exit 95 on I-75

Llama Hoy/Call Today

859-623-7630

Puentes de Vida; Puentes de Salud Programa de Promotoras de Salud

Bridges of Life; Bridges of Health Health Promoters Program

¿Sabia usted que?

Recuerde

No se olvide

Programa de Promotoras de Salud Lexington Kentucky

Promotoras de Salud

¿Sabia usted que?

■ Todas las mujeres corren el riesgo de tener cáncer del seno.

■ El ser mujer es el factor de riesgo número uno para el cáncer del seno. Su riesgo de tener cáncer del seno aumenta con la edad.

■ Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.

■ Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

■ El cáncer del seno es la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas.

■ El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres hispanas.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su médico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Para obtener una tarjeta gratis del auto examen de seno o si tiene preguntas sobre el cáncer del seno o la salud de sus senos, por favor llame a Rosa Martin o Mily Ralsten, Programa de Promotoras de Salud al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

No se olvide

Cuando el cáncer se detecta temprano y se limita al área del seno, las oportunidades de sobrevivir son mucho mayores.

ENGLISH

Did you know?

■ All women run the risk of breast cancer.

■ Being a woman is the number one risk factor for breast cancer. Your risk of getting breast cancer increases with age.

■ Many women that have had breast cancer don't have any other risk factor.

■ Even though breast cancer is more common among women older than 40 years old, young women can also have breast cancer.

■ Breast cancer is the principle cause of death for Hispanic women.

■ Breast cancer is the most common cancer among Hispanic women.

Remember

1. Get a mammogram every year after turning 40 years old.
2. If you are younger than 40 years old and someone in your family has cancer or you are worried about your breasts, consult your doctor.
3. Do a breast self-exam each month once you are 20 years old.

To obtain a free breast self-exam card or if you have questions about breast cancer or breast health, please call Rosa Martin or Mily Ralsten, Promoters Health Program at (859) 281-6086. If we are not available, please leave a message.

Don't forget

When cancer is detected early and it is limited to the breast, the opportunities for survival are much greater.

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes compañías como:

859 278-6362

Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am - 6 pm
Sábado 9 am - 12 pm

Llame a Claudio para una cotización GRATIS.
AUTO - CASA - NEGOCIOS

StoneBridge Apartments

Especial:

Gratis Primer Mes de Renta

2 Recámaras

Conexiones para Lavadora y Secadora

!Hablamos Español!

(859)252-4055

EHO

-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con Electrodomésticos

INMIGRANTES

Historias de Éxito en un Nuevo País

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Fabio Zuluaga

Primero, la educación

Nació: Medellín, Colombia
Profesión: Director Escuela Elementales/ Programas de ESL
Otros Estudios: Licenciado en Química, Bogotá, Colombia
Sus mayores influencias: Su madre, María Gómez y su padre Emilio Zuluaga

Llegada a los EE.UU.

Fabio Zuluaga llegó a Kentucky procedente de Kansas en donde vivió por diez años, hasta 1997, como resultado de un intercambio cultural de maestros latinoamericanos y estadounidenses. Allí trabajó para luego convertirse en el director de un programa de inmersión de idiomas extranjeros de una escuela bilingüe.

“Cuando llegué a los Estados Unidos los primeros días, el primer año, fue muy difícil entender el sistema americano: las clases, el sistema de calificaciones, las normas, la disciplina, las expectativas de la comunidad...totalmente distintas. Me llevó como tres años poderme adaptar, de aprender las reglas y a saber como seguirlas”, dice Zuluaga.

En Kentucky

En Léxington fue el director de la prestigiosa escuela elemental de inmersión en español Maxwell y desde hace varios años es el Director de Escuelas Elementales y Programas de Inglés como Segunda Lengua del Condado de Fayette.

Con referencia a la transición que los estudiantes latinos experimental al llegar al Bluegrass, Zuluaga comenta, “El cambio

es impresionante. Especialmente para los estudiantes de preparatoria, es muy, muy difícil. Por eso la comunidad debe respaldar muchísimo a esos niños. No olvidemos que también ellos extrañan muchísimo a su país[...]Experimentan todo un choque cultural”, agrega.

Según Zuluaga en gran número de casos los niños y los estudiantes recién llegados transitan una primera etapa de adaptación en donde optan por el silencio. “No hablan, ni en inglés ni en español, prefieren pasar desapercibidos mientras se adaptan. En ese sentido los padres deben entender y apoyarlos a perder el miedo”.

Retos

Según Zuluaga, uno de los grandes retos que el estudiante latino enfrenta es el ausentismo escolar que de cierta manera es reflejo de todo el proceso de adaptación cultural que los estudiantes experimentan.

“Muchos no llegan a sentirse parte de la comunidad de la escuela, la parte académica empieza a perder importancia y luego empiezan a faltar a clases”, dice Zuluaga.

En ese sentido “los padres deben tener mucha paciencia, brindar estructura en la casa, la misma estructura que tenían en México o los países latinos. [...]A involucrarse en la educación de sus hijos”.

Un consejo

“Involúcrese, sea parte de la ciudad, de los eventos cívicos, visite las bibliotecas públicas, participe de las escuelas y aprenda y respete el sistema americano con todo y sus reglas”.



Foto por La Voz de KY

IMMIGRANTS

Success Stories in a New Land

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Fabio Zuluaga

Education first

Born: Medellin, Colombia
Profession: Director of Public Elementary Schools / ESL Programs
Other studies: Chemistry degree, Bogota, Colombia
Biggest influences: His mother, Maria Gomez and his father Emilio Zuluaga

Arrival in the U.S.

Fabio Zuluaga arrived in Kentucky from Kansas, where he lived for 10 years until 1997 as part of a cultural exchange of Latin American and U.S. teachers. There he worked to become the director of a foreign language immersion program at a bilingual school.

“When I arrived in the United States, the first days, the first year, it was very difficult to understand the American system: the classes, the grades, the rules, the discipline, the community expectations . . . totally different. It took me nearly three years to be able to adapt, to learn the rules and know how to follow them,” says Zuluaga.

In Kentucky

In Lexington, he was the director of the prestigious Spanish-language elementary school, Maxwell Elementary, and for the last several years he has been the Director of Elementary Schools and ESL Programs for Fayette County Public Schools.

In reference to the transition that Latinos students feel when they arrive in the Bluegrass, Zuluaga says, “The change is impressive. Especially for high school students; it is very, very difficult. For that reason, the community

should really support those children. We should not forget that they also miss their country [...] They feel a cultural shock.”

According to Zuluaga, in a great number of cases the children and students who have just arrived go through an adaptation stage where they opt for silence. “They do not speak, not in English or in Spanish. They prefer to be unperceived while they adapt. In that sense, parents should understand and support them as they lose their fear.”

Challenges

According to Zuluaga, one of biggest challenges that faces the Latino student are school absences that are also indicative of the adaptation process that they go through.

“Many never feel part of the school community, the academic part begins to loose importance and then they start to miss classes,” says Zuluaga.

In that sense, “Parents should have a lot of patience, offer structure in the house, the same structure that they had in Mexico or Latin American countries. [...] Get involved in the education of their children.”

Advice

“Get involved, be part of the city, part of civic events, visit public libraries, participate in the schools and learn and respect the entire U.S. system and its rules.”

“Su agencia de Viajes Hispana”

Boletos de Avión desde:
Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190,	Guadalajara ...\$265,	Monterrey ...\$240,	León ...\$269
Salvador ...\$295,	Guatemala ...\$279,	Bogotá ...\$410,	Nicaragua ...\$435

SIN PASAPORTE?
Su caso podría tener solución

Reservaciones las 24 Hrs. al: 1-800-409-8494
ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis

Similitudes...

de que somos distintos es una mentira, tenemos que sobrepasar esa idea. Lo importante es que cualesquiera que sean o hayan sido los movimientos o las luchas, debemos reconocer que todos estamos interconectados”, dijo.

Muchas de las leyes propuestas para ser adoptadas, o aprobadas, a nivel estatal o nacional (por ejemplo la propuesta Sensenbrenner Bill -HR4437 aprobada por el Congreso) incluye lenguaje que puede ser trazado a una de las leyes más notorias y más vergonzosas aprobadas en la historia de los Estados Unidos: El Acta de Esclavos Fugitivos de 1850.

Basados en el lenguaje usado para describir la legislación de inmigración actual, el autor Glenn Young sugiere que las similitudes entre la legislación más castigante propuesta en los Estados Unidos y el Acta de Esclavos Fugitivos son chocantes. Esas similitudes incluyen entre otras:

- “Presencia 'no autorizada' en el país sería ahora considerada un crimen y un delito grave, significando que los inmigrantes indocumentados podrían cumplir condenas en la cárcel y ser eliminados de cualquier posibilidad de obtener un estatus legal y permiso de re-ingreso al país”. **(Similar a “ningún esclavo era considerado legal en los Estados Libres”).**

- “Agencias locales y estatales de la ley tienen autorización de hacer cumplir las leyes federales de inmigración. Gobiernos locales y estatales que se nieguen estarían sujetas a la pérdida de fondos federales”. **(Similar a los “marshals” federales que fueron forzados a arrestar a esclavos fugitivos o sospechosos de ser fugitivos).**

- Consecuencias legales para “Cualquiera o cualquier organización que ‘asista’ a un individuo sin documentación ‘que viva o permanezca’ en los Estados Unidos”. Esto incluiría personal religioso que brinde refugio...” **(Similar a la multas y prisión para aquellos que ayuden de cualquier forma a un esclavo).**

Es claro que existen diferencias obvias entre los esclavos fugitivos y el flujo actual de inmigrantes indocumentados, estas diferencias podrían tal vez ser solamente de percepción y tiempo. Es crítico entender que desde 1775 hasta 1865, la esclavitud era legal y también presumida legítima por la vasta mayoría de los "no dueños de esclavos".

Young señala que, “el racismo explícito era considerado apropiado, legal y ‘científicamente apoyado’ durante y por los siglos por venir. No somos clarividentes. No sabemos cómo veremos a los descendientes del flujo actual de inmigrantes indocumentados en 150 años”.

Para Embry es importante recordar que todos los seres humanos son iguales y que no debiéramos separar las luchas

Viene de la portada



The Fugitive Slave Law of 1850 was first proposed by Senator Henry Clay of Kentucky.

e historia de un grupo con las luchas, el sufrimiento y las victorias de otros grupos.

“Todas estas luchas son nuestras, desde los conflictos laborales...hasta el medio ambiente, todas son parte de una lucha común. Debemos encontrar maneras de conectarlas y brindarle a la gente un sentido completo de su humanidad”, dijo.

¿Suena familiar?

Al momento de pasar la ley:

- La esclavitud era legal y los escapados eran los “ilegales “ de su tiempo.

- Al escapar la de la esclavitud, muchos tuvieron que falsificar documentos de manumission, e intentaron encontrar refugio dentro de la comunidad negra “legal” para vivir como estadounidenses libres (similar a las “gren cards falsas” o los números de seguro social falsos de hoy).

- Muchos otros vivieron sus vidas escondidos y sin levantar sospechas trabajando en cualquier trabajo que pudiesen encontrar.

Acta de Esclavos Fugitivos de 1850

Como pago por el apoyo del Sur hacia la admisión de California a la Unión como un estado libre sin esclavos y el fin del comercio de esclavos en el Distrito de Columbia, el Congreso aprobó el Acta de Esclavos Fugitivos para asistir al Sur en apretar las riendas en el control de las “propiedades” de los dueños de esclavos.

La nueva ley creó una fuerza federal de comisionados con el poder de perseguir esclavos fugitivos en cualquier estado y devolverlos a sus dueños. No aplicaba ningún estatuto de limitaciones, de tal forma que aquellos esclavos que habían sido libres por muchos años pudieran ser (y fueron) regresados.

Similarities ...

ENGLISH

What is important is that whatever the movements or the struggles were, we have to recognize that we all are interconnected”, he said. Much of the proposed or approved legislation at State level or in Congress, (for example the Sensenbrenner Bill - HR4437) includes language that can be traced back to one of the most notorious and shameful laws passed in the United States history: The Fugitive Slave Act of 1850.

Author Glenn Young suggests that based on the language used to describe current immigration legislation the similarities between the most punitive legislation proposed in the United States and the Fugitive Slave Act are striking. These similarities include, among others:

- “‘Unlawful presence’ would now be considered a crime and a felony, meaning that undocumented immigrants may have to serve jail time and would be barred from future legal status and from re-entry into the country.” **(Similar to the “no slaves were considered legal in the Free States”).**

- “State and local law enforcement are authorized to enforce federal immigration laws. State and local governments that refuse to participate would be subject to the loss of federal funding.” **(Similar to the forcing local federal marshals to arrest runaway or suspected runaway slaves).**

- Legal consequences for “Anyone or any organization who 'assists' an individual without documentation 'to reside in or remain' in the United States. This could include church personnel who provide shelter...” **(Similar to the fines and imprisonment for aiding runaway slaves in any fashion).**

While there are obvious differences between runaway slaves and the current influx of undocumented

Fugitive Slave Act of 1850

ENGLISH

In payment for Southern support for California's admission to the Union as a free state and ending the slave trade in the District of Columbia, Congress enacted the Fugitive Slave Act to assist the South with maintaining a tight rein on slaveholders' property.

The new law created a force of federal commissioners empowered to pursue fugitive slaves in any state and return them to their owners. No statute of limitations applied, so that even those slaves who had been free for many years could be (and were) returned.

From front page



Hace dos semanas estudiantes republicanos de la Universidad de Nueva York jugaron a cazar inmigrantes.

Sound familiar?

At the time of the passing of the law:

- Slavery was legal and those escaping were the “illegal aliens” of their time.

- Fleeing slavery, many “runaways” had forged manumission papers, and tried to find places within the “legal” free Black community to live as free Americans (similar to ‘fake’ green cards or ‘fake’ social security documents today).

- Many others lived lives of hiding and worked at whatever jobs they could find without raising suspicion.

immigrants, these differences may only be of perception and time. It is critical to understand that from 1775 to 1865, slavery was legal and also presumed legitimate for the vast majority of non-slaver holders.

Young points out that, “Overt racism was considered proper, legal and ‘scientifically supported’ for century afterwards. We are not clairvoyant. We do not know how we will see the decedents of the current influx of undocumented immigrants 150 hundred years from now”.

For Embry it is important to remember that all humans are equal and we should not separate the struggle and history of one group with the struggles, the suffering, and victories of other groups.

“These are all our struggles, from labor... to the environment, it is a common struggle. We need to find ways to connect them and give people their full sense of humanity," he adds.

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



*La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal SI HABLA ESPAÑOL*
LLAMENOS AL:

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757

Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)

Café Bilingüe

Un grupo de conversación en inglés y español

Venga a compartir la comida, el arte y
los lenguajes de Latino y Norte
América.

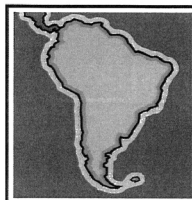
¡Todos los estudiantes de español e
inglés están invitados!



Sábado, 10 de marzo

Sábado, 24 de marzo

2:00 P.M.



Biblioteca Pública de Lexington— Sucursal Village
2185 Versailles Rd. Lexington KY 40504
859-231-5575

KENTUCKY'S
POWERBALL

SI ES

POWERBALL,

EL PREMIO NUNCA ES PEQUEÑO.

- ¡LA BOLSA EMPIEZA CON \$15 MILLONES Y SE INCREMENTA CON CADA SORTEO NO GANADO!
- 9 MANERAS DE GANAR, INCLUYE ATINÁNDOLE SÓLO AL POWER BALL CON 5 ACIERTOS DE NO POWER BALL.
- GANA HASTA \$1 MILLÓN CON POWER PLAY (SIN INCLUIR JACKPOT)

KENTUCKY
LOTTERY

WHO'S NEXT?
kylottery.com



WINBURN SQUARE APARTMENTS



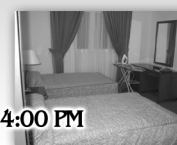
Rente!!! una o dos recámaras
1 rec - \$470 2 rec - \$570
Todas las utilidades: GRATIS

**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL
Y PAGUE SOLO \$99.00 EL PRIMER MES!!**

Si renta por 12 meses, \$300 depósito de seguridad

(859) 299-1911

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)



Caricaturistas / Cartoons



Título : Bush en Latinoamérica / Bush in Latin America

Artista : Angel Boligan

Atribución : El Universal, México



Argentina-Indígenas Mapuches se reinstalan en tierras apropiadas por Benetton

PULSAR

CHUBUT-Seis familias mapuche volvieron a ocupar un predio en el sur

argentino que adquirió el grupo italiano Benetton, sobre el cual reclaman derechos ancestrales. Hace cinco años las familias fueron expulsadas de esas tierras.

“Esto para nosotros es un regreso a un espacio territorial común de los mapuches, ahí hay cementerios de antiguos pobladores”, aseguró Mauro Millán, portavoz de los 25 mapuches que desde el 14 de febrero ocupan el predio ubicado en la provincia de Chubut.

Este predio de más de quinientas hectáreas fue adquirido por Benetton junto con otros terrenos en 1991. La firma aún no definió una estrategia legal a seguir.

Cortos Latinoamericanos

Oaxaca-Informe de Comisión Internacional

“Se vulneraron los derechos a la vida, a las garantías judiciales, a las...

La Jornada, UNAM

MEXICO- Durante el conflicto social en Oaxaca se vulneraron los derechos a la vida, a la libertad e integridad personal, a la libertad sexual, a las garantías judiciales, a la libertad de expresión, de informar y ser informado, además de que hubo torturas, agresiones sexuales, detenciones arbitrarias, desapariciones forzadas y secuestros, revela el informe final de la Comisión Civil Internacional de Observación de los Derechos Humanos (CCIODH), presentado el 2 de marzo.

La ONG internacional -que investigó las transgresiones a las garantías individuales en que incurrió el Estado mexicano durante el movimiento social-



señala que logró documentar 23 casos de muertes en el conflicto, “cifra significativa del nivel de violencia y de la magnitud de la represión ejercida por el gobierno a manos de sus servidores públicos, de forma cubierta o encubierta”.

Brasil-SIDA

Piden revocar patente de remedio anti-HIV

PULSAR

El laboratorio farmacéutico estatal Farmanguinhos, ligado a la Fundación Oswaldo Cruz, pidió que el gobierno quiebre la patente del medicamento Efavirenz que combate los males del Sida y es monopolio de la empresa alemana Merck.

Según el director del laboratorio, Eduardo do Costa, la Farmanguinhos puede producir el medicamento por la mitad del precio que el gobierno paga a Merck. Además, estima que en algunos años la reducción del precio podrá llegar a 80 por ciento.

America Latina:

Cuarto año consecutivo en crecimiento económico

CEPAL

En 2006 América Latina y el Caribe completó su cuarto año de crecimiento ininterrumpido, acumulando un crecimiento del PIB de 18,8% con respecto al 2002, lo que representa un incremento del 12% del PIB per capita regional.



Latin American Shorts

ENGLISH

Oaxaca-Report of International Commission

The right to life, judicial guarantees violated, among others

La Jornada, UNAM

MEXICO – During the social conflict in Oaxaca, there were violations of the right to life, liberty and personal integrity, sexual freedom, due process, freedom of expression, freedom of information, in addition to torture, sexual assault, arbitrary detentions, forced disappearances and abductions, reveals the final report of the civil International Human Rights Observation Commission, presented on March 2.



The international non-governmental organization, which investigated the transgression of human rights during the social movement in the Mexican state of Oaxaca, signaled that it documented 23 deaths from the conflict, “a number

significant in showing the level of violence and the magnitude of the repression organized by the government and conducted by its public servants, both in open and closed ways.”

Brasil-AIDS

Scientists ask for repeal on HIV drug patent

Pulsar

The state pharmaceutical laboratory Farmanguinhos, linked to the Oswaldo Cruz Foundation, asked the government to break the patent for the medicine Efavirenz that fights the symptoms of AIDS and is the monopoly of the German company, Merck.

According to the director of the laboratory, Eduardo do Costa, Farmanguinhos can produce the medicine for half the price that the government pays Merck. Additionally, he estimates that in certain years the reduction of price could be as much as 80 percent.

Latin America: Fourth consecutive year of economic growth

CEPAL

In 2006, the Latin America and the Caribbean region ended its fourth year of uninterrupted growth, accumulating a growth in the gross national product of 18.8 percent with respect to 2002, which represents a per capita regional increase of 12 percent.



Caricaturistas / Cartoons



Título : Niños de la guerra / Children of war

Artista : Ares

Atribución : Cagle Cartoons



Argentina-Indigenous Mapuches reoccupy lands appropriated by Benetton

Pulsar
CHUBUT – Six Mapuche families reoccupied land in southern Argentina that the Italian group Benetton had acquired, and over which the Mapuches

claim ancestral rights. Five years ago, the families were expelled from those lands.

“For us, this is a return to a common territorial space of the mapuches, where there are cemeteries of old settlers,” said Mauro Millan, spokesperson for the 25 mapuches that since February 14 occupy the land located in the Chubut province.

This plot of land of more than 500 hectares was acquired by Benetton with other land in 1991. The firm has not yet reported what legal strategy they will follow.



Honduras-Cuba Cuba y Honduras restablecen relaciones diplomáticas

PÚLSAR

El Gobierno de Honduras anunció el restablecimiento en las relaciones diplomáticas con la república de Cuba, que se rompió en 1961, bajo presión de Estados Unidos.

Aprovechando la visita del canciller Cubano Felipe Pérez Roque, el Presidente Manuel Zelaya designó como embajador en la Habana al técnico agrícola Juan Ramón Elvir.

El gobierno de Zelaya espera que el reinicio de las relaciones lleve a un mayor intercambio comercial y a lazos económicos, políticos y sociales más sólidos, así como a una delimitación de la frontera marítima entre los dos países del Caribe.

Honduras - Cuba Cuba and Honduras reestablish diplomatic relations

PÚLSAR

The government of Honduras announced the reestablishment of diplomatic relations with the Republic of Cuba, which were broken in 1961 under pressure from the United States.

Taking advantage of the visit of Cuban chancellor Felipe Perez Roque, Honduran president Manuel Zelaya named agricultural technician Juan Ramon Elvir as ambassador in Havana.

The government of Zelaya hopes that the renewal of the relationship will bring better commercial exchange and solid economic, political and social links as well as definition of the maritime borders of the two Caribbean countries.

GUATEMALA-Costo de la Vida Guatemala, la ciudad más cara de Latinoamérica

Prensa Latina

Guatemala- La ciudad de Guatemala es la urbe más cara de América Latina, puesto del que desplazó a la capital de México, de acuerdo con un listado elaborado en Londres y publicado este 5 de marzo.

El informe realizado por “The Economist Intelligence Unit”, del grupo editorial británico The Economist, sitúa a Guatemala en el puesto 62 a nivel mundial, seguida de México (68) y Río de Janeiro y Sao Paulo, ambas en la posición 79.

Aunque las estadísticas oficiales reflejan una inflación moderada del 5.7 por ciento durante 2006, lo cierto es que los precios tuvieron una significativa alza durante los últimos 12 meses.

El incremento del valor del petróleo en el mercado internacional fue una de las causas del encarecimiento de muchos artículos y servicios, los cuales no bajaron al estabilizarse la cotización del crudo.

Un incremento significativo lo tuvo la tarifa de energía eléctrica, que en esta capital creció hasta el 19 por ciento.

Durante el pasado mes de enero los productos de la denominada canasta básica vital y alimentaria subieron casi el ocho por ciento respecto a diciembre, según el Instituto Nacional de Estadísticas.

COSTA RICA-TLC Miles protestan el TLC

PÚLSAR

SAN JOSE-Este 26 de febrero, miles de costarricenses tomaron las calles de San José para exigirle al presidente Oscar Arias y al parlamento que no ratifiquen el Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica y Estados Unidos.

Durante la manifestación, convocada por el Frente Nacional de Apoyo a la Lucha contra el TLC, el hijo del desaparecido caudillo del PLN y ex presidente José Figueres Ferrer, Mariano Figueres, manifestó, “Esta es una de las manifestaciones cívicas más hermosas y grandes que yo recuerde en Costa Rica”.

El tratado está por debatirse en la Asamblea Legislativa del pequeño país centroamericano.

GUATEMALA – Cost of life

Guatemala, most expensive city in Latin America

ENGLISH

Prensa Latina

Guatemala – Guatemala City is the most expensive city in Latin America, replacing Mexico City, according to a list compiled in London and published on March 5.

The report, produced by “The Economist Intelligence Unit,” of the British editorial group The Economist, places Guatemala as number 62 on the world level, followed by Mexico (68) and Rio de Janeiro and Sao Paulo, tied at number 79.

Even though official statistics reflect a moderate inflation of 5.7 percent during 2006, it is certain that prices rose significantly during the last 12 months.

The increase in the value of petroleum in the international market was one of the causes of the increased cost of many articles and services, which did not come down with the stabilization of oil.

The fee for electricity increased significantly in the city, rising almost 19 percent.

During the month of January, products considered nutritionally vital and basic needs rose nearly eight percent compared with December, according to the National Statistic Institute.

Costa Rica – Free Trade Thousands protest Free Trade

ENGLISH

PÚLSAR

SAN JOSE – On February 26, thousands of Costa Ricans took to the streets of San Jose to demand that President Oscar Arias and the legislature not ratify the Free Trade Agreement between Central America and the United States.

During the demonstration, organized by the National Front in the Fight Against Free Trade, Mariano Figueres, son of deceased National Liberation Party leader and ex president Jose Figueres Ferrer, said, “This is one of the largest and most beautiful civil demonstrations that I can remember in Costa Rica.”

The agreement will be debated in the Legislative Assembly of the small Central American country.

Enviado a la Frontera

Efectivo de la Guardia Nacional cuenta su experiencia

Ben Hoe para La Voz

Durante años recientes el gobierno de Estados Unidos ha implementado medidas para aumentar la seguridad en la frontera con México. Como miembro del Batallón de Ingeniería No. 201 de Ashland, Kentucky, residente de Lexington y estudiante de la Universidad de Kentucky, Michael Johnson recuerda su experiencia en la frontera durante dos semanas en el el verano de 2006 sirviendo a la Guardia Nacional.

Johnson se convirtió en parte de la Guardia Naciona desde hace tres años. Existe una historia militar en mi familia, pero me uní a la Guardia principalmente para ayudarme a pagar por mis estudios universitarios”, dice Johnson. Cuando su unidad fue informada que ellos podrían ser desplegados en la frontera nunca estuvo seguro del papel que su servicio demandaría.

La unidad de Johnson fue estacionada en Yuma, cerca de 70 a 80 kilómetros de la frontera con México y a unos pocos minutos de la frontera de California ubicada al oeste. Al llegar la unidad recibió un resumen general de operaciones acerca de la naturaleza del trabajo, e instruidos a no involucrarse en nada que llamase la “atención de los medios de comunicación” si se diera el caso, aunque no se dió ninguna.

Debido a las temperaturas de más de 110 grados Fahrenheit en en esa zona, que no les permitía trabajar en las tardes, Johnson y su unidad iniciaban labores bien temprano cada mañana. Junta a esta sección de la frontera trabajaron en la contrucción de un muro de 18 pies, con paneles de acero y con una profundidad de 4 pies de fundación. De acuerdo a sus superiores, el propósito del muro es prevenir el paso de automóviles y el tráfico de drogas ilegales.

“Nunca observé a alguien en su intento de cruzar la frontera”, dice Jonhson “sin embargo vimos vehículos de la Patrulla Fronteriza corriendo por ese lugar”. Johnson agrega que notó a algunas personas observándolos trabajar desde alguna distancia, sin embargo se asumía que los cruces eran nocturnos. Johnson recuerda un reporte de un intento de cruzar por un automóvil que terminó en un accidente fatal.

En mayo del 2006 el presidente Bush aprobó un despliegue de tropas en al frontera de México-EE.UU. Cerca de 600 efectivos de la Guardia Nacional de Kentucky han sido estacionados en la frontera.

Deployed to the Border

National Guardsman tells his story

ENGLISH

Ben Hoe for La Voz

In recent years the United States government has undergone measures to tighten security on the Mexican border. As a member of the 201st Engineering Battalion of Ashland, Kentucky, Lexington resident and UK student Michael Johnson recalls his experience serving the National Guard on the border for two weeks in the summer of 2006.


Johnson joined the National Guard almost three years ago. “There is a military history in my family, but I joined the Guard primarily to help pay for college” says Johnson. When his unit was informed that they would be sent to the border he was unsure what their service would entail.

Johnson's unit was stationed in Yuma, Arizona, 30 to 40 miles away from the Mexican border and minutes from the border of California to the west. Upon arrival the unit was given a general briefing as to the nature of the job, and instructed not to involve themselves in any “media attention” they may encounter, though they encountered none.


Johnson and his unit began work on the border early each morning, as the 110-degree temperatures kept them from working in the middle of the afternoon. Along this section of the border they worked on the construction of an 18-foot wall, steel paneled, with a four-foot deep foundation. According to his superiors, the purpose of the wall was to prevent the passage of automobiles and the trafficking of illegal drugs.

“I didn’t see anyone attempt to cross the border” says Johnson “but a few times we saw Border Patrol vehicles race by.” Johnson added that they took notice of some individuals watching them work from a distance, but it was suspected that attempts to cross generally happened at night. Johnson recalls one report of an attempted crossing by automobile which ended in a fatal accident.

In May of 2006 President Bush approved deployment of National Guard troops to the U.S./Mexico border. Approximately, 600 national guardsmen and women from Kentucky have been stationed at the border.



CUANDO TU DINERO ESTÁ PROTEGIDO y SEGURO, TU FUTURO TAMBIÉN *lo* ESTÁ.



Cada cliente tiene necesidades financieras únicas. Ya sea que estés ahorrando para hacer mejoras al hogar, para emergencias o para tu retiro, National City tiene lo que necesitas: desde cuentas de ahorros estándar y planificación financiera, hasta certificados de depósito (CD) y planes de retiro.


Incluso es posible que seas elegible para recibir un crédito tributario sobre los ingresos percibidos, otra excelente forma de disfrutar de un mayor porcentaje del dinero que ganas. Para obtener más información acerca del crédito tributario sobre los ingresos percibidos, llama al 1-800-829-1040.


Para obtener más información sobre nuestras opciones de ahorro, acércate a la sucursal más cercana de National City, llama al 1-800-347-5626 o visítanos en línea en NationalCity.com.

National City®

Banca Personal • Banca Comercial • Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage, una división de National City Bank.
Miembro FDIC • ©2007, National City Corporation





MUJERES UNIDAS ¿Quiénes Somos?

Mujeres Unidas (United Women) esta compuesto de mujeres de Latino América y los Estados Unidos cuales metas son obtener mayor acceso a información y recursos que les ayuden a ser económicamente independiente.

Fundación

Mujeres unidas fue fundada en Julio 2001, por un grupo de mujeres Hispans de diferentes países con la meta principal de ser independientes, así estableciendo una red de comunicación. Muchas de estas mujeres poseían las ansias y el deseo de mejorar sus habilidades y prospectivas. Durante nuestra trayectoria las mujeres han recibido entrenamiento en costura, joyería, computadoras, gerentes de negocios, y entrenamiento en la compra de propiedad casera, etc. El programa también se enfoca en el crecimiento personal.

Para más información:

Sandra Añez Powell
Hispanic Outreach Coordinator
Community Action Partnership
309 Spangler Drive
Richmond, Kentucky 40475

Phone/Tel: 859-624-2046
Fax: 859-624-2049
Sandrapowell@foothillscap.org

Mujeres Unidas





Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología
Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y
completas

Blanqueamiento de
dientes en consultorio y
para realizar en su hogar

859-253-3242

**556 North Broadway
Lexington, KY 40508**



La Columna de la Dentista

The Dentist Column

Preguntas importantes y respuestas inteligentes

Por: Dra. Carrie Brown DMD. PSC

La enfermedad periodontal es una enfermedad inflamatoria de las encías y el tejido que sostiene los dientes. Es causado por una bacteria. Muchos adultos saben poco o nada acerca de esta enfermedad. Aquí hay algunas respuestas para algunas preguntas comunes:

¿Cómo sé si tengo la enfermedad de las encías?

A lo mejor usted no se dé cuenta si no visita un dentista. En las primeras etapas, no presenta síntomas, por lo mismo es llamada la enfermedad silenciosa. Eventualmente, usted desarrollará un mal sabor en su boca, mal aliento, y encías que sangran al cepillarse los dientes o al usar hilo dental.

¿Cómo me puede afectar la enfermedad de las encías?

Si se ignoran los síntomas, la enfermedad puede progresar y usted puede perder sus dientes. La enfermedad de las encías también ha estado ligada con la enfermedad del corazón y paros cardíacos, diabetes, y enfermedades de los riñones, pulmones, Crohn, partos prematuros y pre-eclampsia.

¿Qué se está haciendo acerca de la enfermedad periodontal?

En el mundo microscópico de las bocas, las bacterias forman sistemas ecológicos. Entender esto ha llevado a interferir científicamente con los nutrientes bacteriales y microbiales, balance del pH, agentes oxigenadores, sistemas de comunicación y la habilidad de auto-defensa.

¿Cómo me beneficia esto?

El nuevo entendimiento conlleva a nuevos tratamientos y nuevos métodos de diagnóstico que ya están disponibles. Su mejor defensa contra la enfermedad periodontal es a través de buenas rutinas de cuidado en el hogar y mantenimiento regular de las citas con el dentista.

Probing questions and smart answers

By: Carrie Brown DMD. PSC

ENGLISH

Periodontal disease is an inflammatory disease of the gums and the tissues that support your teeth. It is caused by bacteria. Many adults know little if anything about it. Here are some answers to common questions:

How do I know if I have gum disease?

You may not know without visiting a dentist. In early stages, it is asymptomatic which is why it is called the Silent Disease. Eventually, you will develop a bad taste in your mouth, bad breath, and gums that bleed when brushed or flossed.

How can gum disease affect me?

If symptoms are ignored, they could progress and you could lose your teeth. Gum disease has also been linked with heart disease and strokes, diabetes, kidney disease, lung disease, Crohn's disease, premature deliveries, and pre-eclampsia.

What is being done about periodontal disease?

In the microscopic world of mouths, bacteria form ecological systems. Understanding this has led to scientific interference with bacterial and microbial nutrients, pH balance, oxygenating agents, communication systems, and ability to self defend.

How will this benefit me?

New understanding leads to new treatments and new diagnostic methods that are available through good home care routines and keeping regular dental appointments are still your best defense against periodontal disease.

El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas

*Intérpretes en Español
disponibles*



*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X



278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441

www.LexingtonDiagnostic.com

Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*
Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*
Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*
Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd’s *House*
Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*
Clínica médica (solamente personas sin seguro)
Medical clinic (must be w/o insurance and medical card)
Lunes/Monday 4pm-8pm
La Roca United Methodist Church

1015 N Limestone
Lexington, KY 40505
859-389-8503

Martes/ Tuesday 9am-3pm
St. Peter Claver Catholic Church
410 Jefferson St
Lexington, KY 40508
859-252-1696

Miércoles/Wednesday 9am-3pm
Lexington Fraternal Order
1604 Versailles Rd.
Lexington KY 40504
859- 225-5669

Jueves/Thursday 10am-3pm
Trinity Baptist Church
1675 Strader Dr
Lexington, KY
895-252-7495

Viernes/Friday 10am-3pm
Gainesway area (behind shopping center)
859-272-1646

Principales consulados latinos en EEUU

México
Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador
Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCION
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala
Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCION
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras
New Orleáns, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleáns, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia
5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Publico : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela
Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador
New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú
WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile
CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina
Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911
Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■ LexCall (859) 425-2255
Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative ■Extension Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■HOPE Center (859) 252-7881
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

■R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097 Asistencia para obtener vivienda.

■St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

■Columbia Gas (859) 288-0200

■Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ O r g a n i z a c i ó n para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina

BUD LIGHT BEER

GRAN SABOR PARA TUS GRANDES MOMENTOS.

©2007 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO

VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

El mejor Ambiente

La mejor diversión de Lexington

Te esperamos!

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm- 2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Alto: Sea Responsable

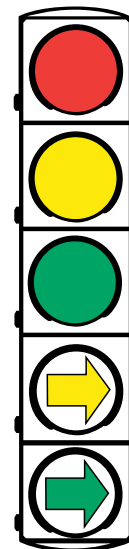
Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

Bud Light Presenta/Presents:

Señales De Control De Tráfico

Los Semáforos



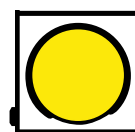
ROJO — Pare detrás de un cruce de peatones o la línea de alto. A menos que se indique lo contrario, usted puede dar la vuelta a la derecha en la luz roja después de pararse completamente y si no hay peatones o tráfico.

AMARILLO — Tenga cuidado, prepárese a parar. La luz roja seguirá inmediatamente después.

VERDE — Siga si la intersección está despejada. Ceda el paso a peatones y a los vehículos que todavía estén en la intersección cuando hay un cambio de luz. Ceda al paso a los vehículos que vengan en dirección contraria si usted esta doblando a la izquierda

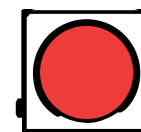
LAS FLECHAS — Cuando esté verde, usted puede manejar sólo hacia la dirección de la flecha después de ceder el paso a vehículos y a peatones. Cuando la flecha cambie al color amarillo, prepárese a ceder el paso a vehículos en dirección contraria. Cuando esté en rojo, todas las vueltas se prohíben, aún cuando otros carriles de tráfico tienen una señal verde y su camino por la intersección esté despejado.

Cuando los semáforos tengan más luces con flechas direccionales, los conductores deben entrar con cuidado a la intersección sólo para hacer el movimiento que indica la flecha. La luz de su carril controla la dirección en que usted puede proceder legalmente.



AMARILLO INTERMITENTE

Disminuya la velocidad y siga con cuidado en la intersección.



ROJO INTERMITENTE

Pare completamente. Es igual que la señal de alto. Mire a ambos lados, ceda el paso al tráfico y a los peatones, y siga cuando sea posible y seguro.

Si las circunstancias del tráfico le han dejado en una intersección esperando para dar la vuelta a la izquierda, y la luz cambia a roja, usted debe completar la vuelta cuando el tráfico se despeje. No trate de retroceder, o quedarse en la intersección interrumpiendo el tráfico. ¡Mejor todavía, no se encuentre en esta situación! Usted no debe manejar hacia una intersección para dar una vuelta hasta que su camino esté libre.

Indicaciones Uniformes De La Carretera

La información que está en el Capítulo Ocho se toma del Manual (FHWA) de la Administración de Carreteras Federales del Departamento de Transporte de Los Estados Unidos sobre los Aparatos de Control del Tráfico Uniforme, que todas las agencias de carreteras deben usar para indicar e inscribir caminos bajo su jurisdicción. Hasta que todos los estados hayan terminado de marcar, los conductores podrán encontrar las indicaciones nuevas y las viejas. ESTÉ ALERTA y siga las direcciones.

BUD LIGHT

Aquí lo tienes todo.
www.budlight.com

©2007 Anheuser-Busch, Inc., Bud Light® Beer, St. Louis, MO
12 calorias, 4 g de grasas saturadas, 1 g de grasas totales por 12 onzas

Latinos llegan al Oscar

LEXINGTON –La ceremonia de la edición 79 de los Premios Oscar realizada el domingo 25 de febrero presentó una nominada audiencia internacional y el mayor número de nominaciones para México en la historia de los premios.

Durante la noche, los presentadores hicieron mención de la increíble diversidad en la lista de nominados, los cuales incluyeron una gran cantidad de actores, directores y cinematógrafos mexicanos y artistas de habla-hispana.

Lista de los Ganadores

“El Laberinto del Fauno”

- Dirección Artística:
Eugenio Caballero
- Decoración del Set:
Pilar Revuelta
- Cinematografía
Guillermo Navarro

“Babel”

- Música Escrita para una Banda Sonora (Original)
Gustavo Santaolalla

Lista de los Nominados

“El Laberinto del Fauno”

- Mejor Película Extranjera del Año
Producción Tequila Gang/Esperanto Filmoj/Estudios Picasso (México)
- Música Escrita para una Banda Sonora (Original)-
Javier Navarrete
- Mejor Guión Original
Escrita por Guillermo del Toro

“Babel”

- Actuación de actriz de reparto:
Adriana Barraza
- Dirección
Alejandro González Iñárritu
- Mejor Película del Año
Alejandro González Iñárritu, Jon Kilik and Steve Golin, Producers
- Mejor Guión Original
Escrita por Guillermo Arriaga

“Hijos del hombre”

- Edición
Alex Rodríguez y Alfonso Cuarón
- Adaptación de un Guión
Alfonso Cuarón & Timothy J. Sexton y David Arata, Mark Fergus, Hawk Ostby
- Cinematografía
Emmanuel Lubezki

“Volver”

- Actuación de una actriz en un papel protagonista
Penélope Cruz

Latinos arrive at Oscars

LEXINGTON - The 79th annual Academy Awards on Sunday, February 25 featured an internationally nominated audience and the most nominations for Mexico in the history of the awards.

Throughout the night, presenters made mention of the incredibly diverse list of nominees, which included a wealth of Mexican actors, directors, editors, cinematographers and Spanish-speaking artists.

List of the Winners

“Pan’s Labyrinth”

- Achievement in Art Direction:
Eugenio Caballero
- Set Decoration:
Pilar Revuelta
- Cinematography
Guillermo Navarro

“Babel”

- Achievement in music written for motion pictures (Original score)
Gustavo Santaolalla

List of Nominated

“Pan’s Labyrinth”

- Best Foreign Language Film of the Year
A Tequila Gang/Esperanto Filmoj/Estudios Picasso Production (Mexico)
- Achievement in music written for motion pictures (Original score)
Javier Navarrete
- Original screenplay
Written by Guillermo del Toro

“Babel”

- Performance by an actress in a supporting role: Adriana Barraza
- Achievement in directing
Alejandro González Iñárritu
- Best motion picture of the year
Alejandro González Iñárritu, Jon Kilik and Steve Golin, Producers
- Original screenplay
Written by Guillermo Arriaga

“Children of Men”

- Achievement in Film Editing
Alex Rodríguez and Alfonso Cuarón
- Adapted Screenplay
Alfonso Cuarón & Timothy J. Sexton and David Arata, Mark Fergus, Hawk Ostby
- Achievement in Cinematography
Emmanuel Lubezki

“Volver”

- Performance by an actress in a leading role
Penélope Cruz

Ahora

Buffet

Todos los Días

Cielito Lindo



MEXICAN RESTAURANT

Authentic Mexican Food

Margaritas 2x1 Lunes a Miércoles



473 East Main St.

Lexington, KY.

(859) 253-4993

Tenemos la llave para realizar otro de sus sueños.!

COMIDA GRATIS

DEJE DE PAGAR RENTA

Jueves 3/15/07, 6:00 p.m.

Curso gratuito para ayudarle a obtener CASA PROPIA

Con numero ITIN o Seguro Social.

• Aprenda como escoger la casa correcta

• Como Financiarla

• Y Como mantener su presupuesto



LLAME Y REGISTRESE HOY MISMO!

Priscila Hale

Danny Baker

421-1769

806-9128

PRESENTADO POR:

Milestone Realty Consultants, Fifth Third Bank y Patriot-Tax

La Voz de Kentucky

DEPORTES

SPORTS

Torneo regional
inaugurará
nueva liga de
fútbol

Regional
tournament
initiates new
soccer league



LEXINGTON-Con la participación de ocho selecciones de fútbol de diferentes regiones de Kentucky se inaugurará la primera temporada de fútbol organizada por la Liga Internacional de Fútbol del Bluegrass.

El torneo a jugarse el sábado 30 de marzo y domingo 1ro de abril del año en curso contará con combinados de Harrodsburg (dos equipos), Frankfort, Shelbyville y Lexington.

Léxington por su parte presentará dos equipos-selecciones de jugadores locales y dos equipos más formados por jugadores menores de 18 años.

“Hemos tomado la iniciativa de tomar en cuenta a los más jóvenes para ser más inclusivos de todos los sectores de la comunidad y promover más este deporte entre los más jóvenes”, comentó Jorge Quiroz, presidente de la liga y organizador del torneo.

La octogonal sirve como prólogo al torneo regular de primavera que hasta el cierre de esta edición cuenta con 16 equipos inscritos en dos categorías, avanzada y recreativa.

Esta es la primera vez que se realiza en Léxington un torneo regional de selecciones de fútbol de las diferentes ligas en el Bluegrass.

Si desea mayor información en torno al torneo, inscripción, patrocinio o publicidad contactar a Jorge Quiroz al 402-7113.

LEXINGTON – The soccer season organized by the Bluegrass International Soccer League will be inaugurated with the participation of eight selected soccer teams from different regions of Kentucky.

The tournament, to be played Saturday, March 30 and Sunday, April 1 of 2006, will include teams from Harrodsburg (two teams), Frankfort, Shelbyville and Lexington.

Lexington, for its part, will present two selected teams of local players and two more teams formed by under-18 players.

“We have taken the initiative to include the youngest players in order to be more inclusive of other sectors of the community and provide more of this sport to the younger players,” said Jorge Quiroz, president of the league and tournament organizer.

The eight-team play-off will serve as a prologue to the regular spring tournament, which at the close of this edition, will be made up of 16 teams in two categories, advanced and recreational.

This is the first time that a regional selected soccer tournament between different Bluegrass leagues will be played in Lexington.

For more information about the tournament, registration, sponsorship or publicity contact Jorge Quiroz at 402-7113.

ENGLISH



Liga de béisbol
Las Américas
abre periodo
inscripciones

Americas
baseball
league opens
registration



LEXINGTON- La liga de béisbol local Las Américas inició su periodo de inscripción para los equipos o jugadores interesados en participar en la edición del torneo del 2007.

La cuarta junta de organización e información de la liga se llevará a cabo, como es costumbre, los miércoles a las 6:30 de la tarde en la Tienda-Restaurante de Omar en la esquina de calle Séptima y North Limestone.

Para mayor información comunicarse con Omar al (859) 231-1140.

LEXINGTON – The Americas baseball league began their registration period for teams or players interested in the 2007 tournament.

The fourth organizational and information meeting of the league will be held, as is custom, Wednesdays at 6:30 p.m. at Omar's Store on the corner of 7th Street and North Limestone.

For more information contact Omar at (859) 231-1140.

ENGLISH

YMCA presenta novedoso progama: Splash!

YMCA presents exciting program: Splash!



LEXINGTON-El YMCA, en todas sus filiales en Léxington, anuncia la apertura de su programa Splash: un programa diseñado para niños y niñas entre los 3 y los 12 años de edad que deseen aprender a nadar sin costo alguno.

A través del programa los menores participan durante toda una semana (del 2 al 6 de abril) en lecciones diarias de 30 minutos. El objetivo central es enseñarle a los niños/as todo lo necesario para estar seguros en y alrededor del agua.

El año anterior 488 niños y niñas del centro de Kentucky participaron en el programa Splash.

El periodo de matrícula se inició el primero de marzo y es requerido para participar. Para mayor información llamar al (859) 258-9622 ó al (859) 367-7333.

LEXINGTON – The YMCA, at all of its Lexington branches, announces the opening of its Splash program, designed for children between three and 12-years old who want to learn how to swim for free.

Through the program, the children will participate for the week of April 2 through 6 in 30-minute daily lessons. The central objective is to teach children what they need to be safe in and around water.

The registration period begins on March 1 and is required for participation. For more information call (859) 258-9622 or (859) 367-7333.

ENGLISH

Soccer Center
LEXINGTON, KY

¡Venga y vea por sí mismo la mejor y más antigua tienda especializada de fútbol en Kentucky!

Tenemos todo lo que usted necesita. Desde zapatos de fútbol para niños hasta réplicas auténticas de uniformes tus equipos favoritos. También tenemos uniformes completos para equipos.

“¡A lo mejor no hablamos español, pero aquí...hablamos fútbol!!!”

Soccer Center
451 S Ashland Ave,
Lexington, 40502
(859) 269-1100

GRAN TARDEADA FAMILIAR EN “EL PADRISIMO”

ESTE DOMINGO 11 DE MARZO
DE 6 A 10:30 DE LA NOCHE
Costo de entrada: \$5.00

VENTE A BAILAR SALSA,
MERENGUE, REGATON, CUMBIA
Y HASTA MUSICA AMERICANA...
EN UN AMBIENTE FAMILIAR

Habrà a la venta: refrescos, aguas y
unas botanitas sabrosísimas

“El Padrísimo” ubicado en 1475
Alexandria Dr., Lexington, KY 40504.
Para más información llama al teléfono
859/252-3100

PROMOCION DEL MES
150 Camisetas
100% Algodón,
Blancas,
Estampadas 1 Color
Por solo \$450

¡LO ULTIMO!
Tenemos las
camisetas de 100%
Polyester Repelentes
de Olor y Sudor

**Estampado y bordado
de camisetas, playeras,
gorras y mucho mas.**

**PERFORMANCE JERSEYS
WICKING AWAY FABRICS
SUBLIMATED JERSEYS**

¿No tiene su Logo ó Idea?
¡Ningún problema!
Nuestro diseñador lo ayudará
en la creación de su logo para
su negocio, equipo deportivo, etc.

WWW.KYTSHIRTS.COM
(859)519-9683 OR 420-2512
YAHPRINTING@YAHOO.COM



Educación Education

Las Claves de la Escritura Creativa

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

Cuando sus niños tienen muchas cosas que hacer y aprender en la escuela, es fácil olvidar la importancia que tiene la escritura creativa. Durante los años escolares los niños deben desarrollar esta habilidad, y los padres de familia pueden fomentar y ayudar a crear esa habilidad creativa a la hora de que ellos tengan que expresar sus ideas y pensamientos en forma escrita.

He aquí algunas ideas básicas que usted puede hacer en casa:

Piense en las ideas: Ayude a sus hijos a imaginar ideas cuando tengan que escribir su próxima redacción. Empiece con preguntas simples, por ejemplo: ¿Qué pasaría si no llueve por un largo tiempo? ¿Qué pasaría si pudieramos tocar las nubes? O usted puede sugerirles que inventen historietas. Por ejemplo, si su hijo decide darle características humanas a los animales, es un inicio.

Recuerde que la imaginación no tiene limites cuando se trata de la comunicación escrita, y así ellos pueden extenderla.

La visualización del cuento es importante también. Dígale que cierre los ojos e imagine los acontecimientos. Luego pídale que abra los ojos y le cuente a usted el cuento. Esto les ayuda a tener una idea más clara y a organizarse mejor a la hora de desarrollar el argumento básico de la historieta.

Ahora el último paso seria escribirlo. Recuerde que contestar las preguntas cómo, cuándo, dónde, quién, por qué y qué hizo, es primordial. Recuerde el tener un diccionario disponible. Al final recomiende a sus hijos a leer la historieta en vos alta. Esto le ayudará a corregir errores. “Así que a aplaudir un buen trabajo con una sonrisa”.

The Keys to Creative Writing

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

When your children have a lot of things to accomplish and learn in school, it is easy to forget the importance of creative writing. During their school years, children will develop this ability, and parents can encourage and aid their children in furthering this ability at home when they have to express their thoughts and ideas on paper.

Here are some basic ideas that you can use at home:

Think about ideas: Help your children imagine their ideas when they have to write their first piece. Begin with simple questions like: What would happen if it did not rain for a long time? What would it be like to touch the clouds? Or, you can suggest that they invent little stories. For example, if your child decides to give human characteristics to animals, that is a beginning.

Remember that the imagination has no limits when it comes to written communication, and that will help them with their writing.

It is also important to visualize the story. Tell them to close their eyes and imagine what happens. Then, ask them to open their eyes and tell you the tale. This will help them have a clearer idea and to be better organized when it comes time to write the basic outline of the piece.

The last step is writing. Remember that answering the questions how, when, where, who, why and what is fundamental. Always have a dictionary on hand. Finally, recommend that your children read their story out loud. That will help them correct any errors. “Applaud their good work with a smile.”

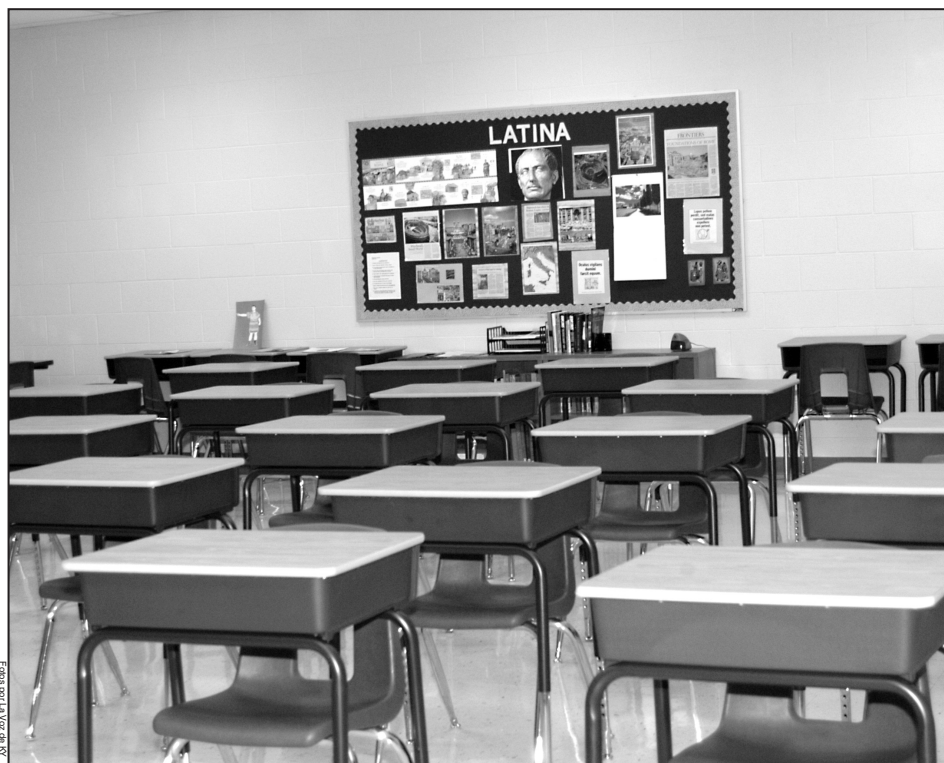


Foto por La Voz de KY

¡Gratis!! Free!!

Clínica Dental para Jóvenes
(edades 4 a 12)
Youth Dental Clinic

Colegio Dental de la Universidad de Kentucky
(Hospital de UK)
SEGUNDO PISO/SECOND FLOOR

9 am-12 pm

Sábados de 2007 / Saturdays 2007

Enero-January 20

Febrero-February 24

Marzo-March 10

Conociendo a nuestros estudiantes Getting to know our students

Yahana Alvarez

De/from Veracruz, México

1st semester at Bluegrass Community and Technical College

Indecisa que carrera tomar

Muchas veces por la falta de educación no tenemos la oportunidad de estudiar y preferimos trabajar. Ya tenemos la oportunidad de sobresalir y no quedarnos en un trabajo, quizás no mediocre, y encontrar algo mejor.

Undecided major

A lot of time because of lack of education we don't have the opportunity to study and prefer to work. Now we have the chance to get ahead and not stay in a job that's just okay, but rather find something better.

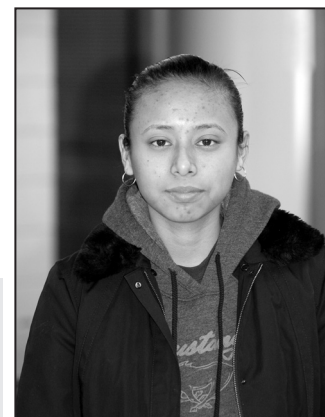


Foto por La Voz de KY

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles		Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles		Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,		Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio		Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers		Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy		Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507

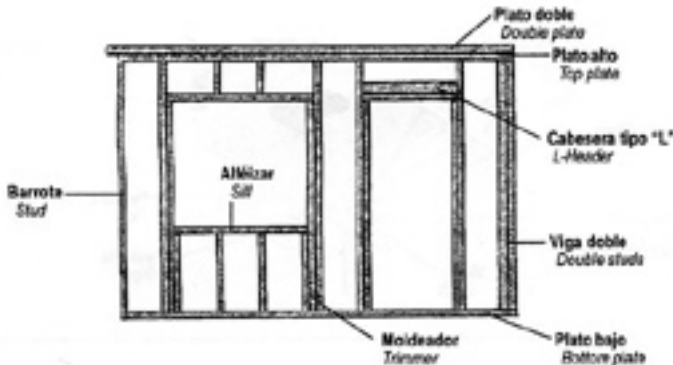
UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254-5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507

Clases de Inglés

Carpintería: Sistemas y Piezas

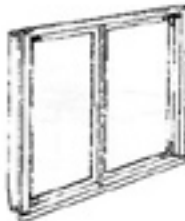
Estructura de la Pared
Wall Framing



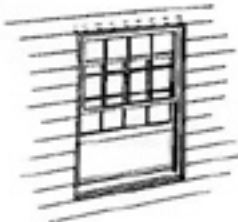
Ventana de Celosía de Aluminio
Jalousie Window



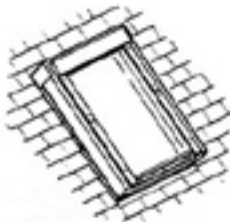
Ventana Batiente
Casement Window



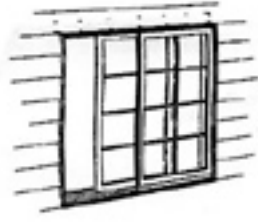
Ventana Colgante Doble de Madera
Double Hung Window



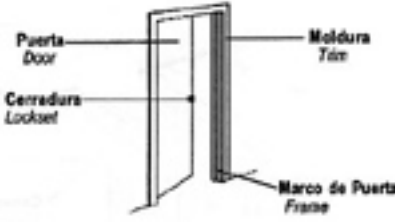
Claraboya/Tragaluz
Skylight



Ventana Corrediza de Madera
Sliding Window



Puerta
Door



A ritmo de mujer ORGANIZAR EL TIEMPO

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Durante las tres últimas ediciones hemos examinado la importancia del tiempo personal para la mujer, cómo crearlo y cómo usarlo de manera inteligente. En la parte final de esta serie, cinco madres de Lexington nos dirán si esto es posible o no.

Difícil pero no imposible



Adelina Roblero

El 26 de febrero, asistí a una reunión familiar en la escuela primaria Russell Cave. Ahí hablé con cinco madres latinas sobre qué tan difícil o fácil es para ellas encontrar tiempo para ellas mismas y lo que hacen con su tiempo libre.

“Es muy difícil encontrar el tiempo”, dice Rosalba Pérez de Chiapas, México. Cuando ella tiene tiempo libre lo pasa con sus hijos y familia y le gusta pintarse las uñas.

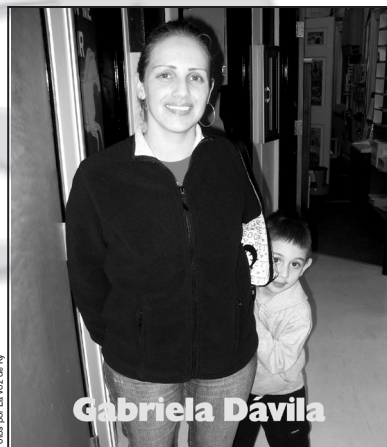
Adelina Robledo, también de Chiapas, dice que cuando no está



Dora Chávez

trabajando, emplea su tiempo libre para cocinar y limpiar. Ella dice que encontrar el tiempo para pensar y relajarse es fácil. En esos momentos ella puede leerle a sus niños, mirar televisión o leer un libro o periódico.

Para muchas de las mujeres con las que hablé, ser organizada es lo que les permite tener tiempo libre y que su tiempo personal no sea un inconveniente con las actividades y el espacio de sus



Gabriela Dávila

hijos.

Por ejemplo, a Maribel Sandoval originaria de Jalisco le encanta coser y hacer manualidades.

“Me gusta mucho coser a máquina. Paro hasta que termino”, dice Sandoval.

Ella aprovecha el tiempo para coser mientras su hija de 10



Rosalba Pérez



Maribel Sandoval

años de edad hace su tarea.

Gabriela Dávila, de Chihuahua, México, también está de acuerdo sobre la importancia de ser organizada y con uno o dos días puede darse tiempo para ella misma.

“Me pinto las uñas o me pongo a leer o escribir”, dice Dávila. Cuando escribe, lo hace sobre sus pensamientos en ese momento, como los diarios que se mencionaron en A ritmo de mujer, edición 7#4.

Dávila intenta hacerse de un tiempo cada semana para ella misma, durante las tardes o en los fines de semana. “Para que no todo los días hago lo mismo”, dice.

Para Dávila, hacer algo diferente es bueno, y tener un tiempo personal es importante para manejar el estrés.

“A veces uno trae mucho estrés y si no encuentra un tiempo, no creo que termine bien la

semana”, dice Dávila.

Para Dora Chávez, originaria de Veracruz, manejar el estrés es una parte importante de su tiempo personal.

“Voy al gimnasio. Me encanta”, dice y añade que le deja un sentimiento revitalizante.

Chávez siente que tiene tiempo suficiente para ayudar a su familia y hacer lo que necesita para ella misma siempre y cuando esté bien organizada. Aparte de trabajar e ir al gimnasio regularmente, también está tomando clases de inglés como segundo idioma.

Ella recibe mucha ayuda de su madre y el gimnasio al que va ofrece guardería.

Chávez dice que las mujeres no deberían tener miedo de pedir ayuda con los niños si necesitan salir, comer el almuerzo con una amiga o hacer algo más para ellas mismas.

“Sí es difícil, pero no imposible”.

En los libros, soy libre
para elevarme y explorar.
No hay límites para mí
ser. Los libros, con su
conocimiento secreto,
me liberan de mí misma.
Nunca estoy sola.

-Linda Weltner

A Woman's Pace

ORGANIZING TIME

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

For the last three editions we have examined the importance of personal time for women, how to create it and how to use it wisely. In the final part of this series, five Lexington mothers tell us if it is possible.

Difficult, but not impossible



Adelina Roblero

On February 26, I attended a family night at Russell Cave Elementary School. There I talked with five Latina mothers about how hard or easy it is for them to find time for themselves, and what they do with it once they do.

"It is very difficult to find the time," says Rosalba Perez from Chiapas, Mexico. When she does have time she says she spends it with her children and family, and she likes to paint her nails.

Adelina Roblero, also from Chiapas, says when she is not working, she uses her free time to cook and clean. But she says finding time to think and relax is easy. In those moments she might read to her children, watch television or read a book or newspaper.



Dora Chávez

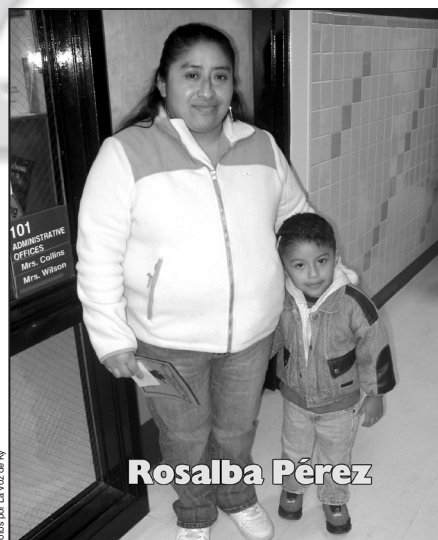
For many of the women I talked to, finding time is about being organized and fitting their personal time into a space that is not inconvenient for their children.



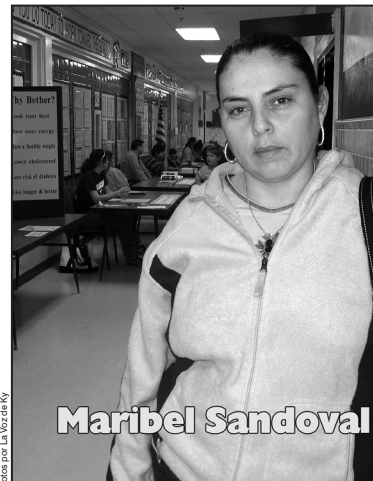
Gabriela Dávila

For example, Maribel Sandoval from Jalisco loves to sew and make crafts.

"I love to sew. I don't stop until I finish," says Sandoval.



Rosalba Pérez



Maribel Sandoval

She takes advantage of the time when her 10-year-old daughter is doing homework to sew as long as she can.

Gabriela Davila, of Chihuahua, Mexico, also agrees that it is important to be organized and that with a day or two notice she can usually find time for herself.

"I paint my nails or I read or write," says Davila. When she writes, she tends to write about her thoughts at that moment, much like the journals mentioned in A Woman's Pace, edition 7#4.

Davila tries to take time each week for herself either in the afternoon or on the weekend. "So that I don't do the same thing everyday," she says.

For Davila, doing something different is good, and having personal time is important for managing stress.

"Sometimes you carry a lot of stress and if you don't find any time, I don't think the week will end well," says Davila.

For Dora Chavez, originally from Veracruz, managing stress is an important part of her alone time.

"I go to the gym. I love it," she says, adding that she leaves feeling refreshed.

Chavez feels that she has plenty of time to help her family and do what she needs to do for herself as long as she is well organized. In addition to working and going regularly to the gym, she is also taking English as a Second Language classes. She says she receives a lot of help from her mother and that her gym offers childcare.

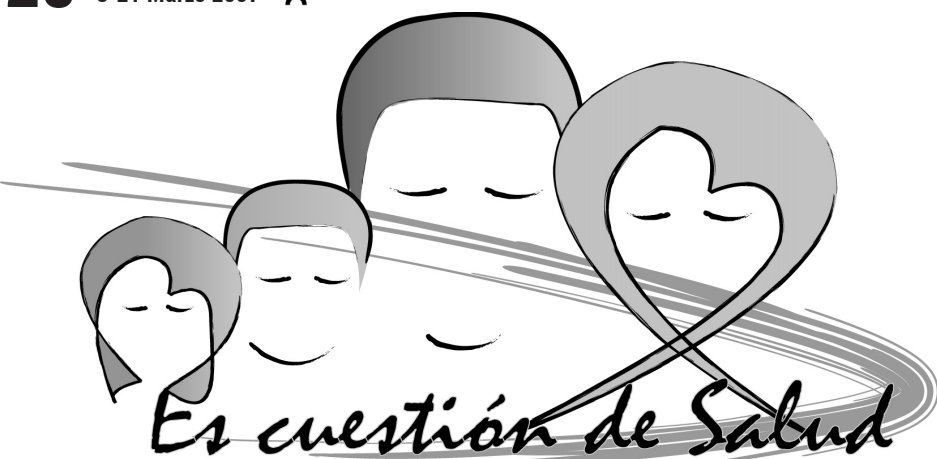
Chavez says women should not be afraid to ask for help with childcare if they need to get out, have lunch with a friend or do something for themselves.

She adds, "Yes, it is difficult, but not impossible."

Ticker:

In books, I am free to soar and to explore. There are no limits to my being. Books, with their secret knowledge, free me from myself. I'm never alone.

-Linda Weltner



Qué es la Diabetes

2a Parte

Como anteriormente hemos hablado de qué es la diabetes, ahora vamos a hablar de cuáles son algunos de sus síntomas. La diabetes tipo uno suele manifestarse en personas menores de treinta años. Señales de tener diabetes tipo uno incluyen: aumento de sed y/o de hambre, orinar con frecuencia, deshidratación, pérdida de peso, visión borrosa, cansancio y úlceras en los pies. Si se ignoran estos síntomas y no se diagnostica un caso de diabetes a tiempo, uno puede desarrollar cetoacidosis diabética - una exacerbación de la diabetes que puede incluir todos los síntomas de arriba y algunos más. Una persona con estos síntomas debe buscar atención médica inmediatamente.

La diabetes tipo dos (más del 90% de los casos de diabetes en los EEUU son de tipo dos) puede ser menos obvia que la diabetes tipo uno. Es más frecuente en gente que tiene sobrepeso o que tiene parientes con diabetes tipo dos y muchas veces sólo se detecta con un análisis de sangre. Síntomas de tener diabetes tipo dos incluyen: orinar con frecuencia, aumento de sed y/o de hambre, cansancio, visión borrosa y heridas que no se sanan bien.

Si se diagnostica la diabetes tipo uno, se puede tomar insulina para controlar el nivel de glucosa en la sangre y prevenir las consecuencias mencionadas en el artículo anterior. En casos de diabetes tipo dos, lo más importante es intentar bajar de peso, mantener una dieta equilibrada y hacer ejercicio. Si no se puede controlar el nivel de glucosa por estos medios, también hay medicamentos para este tipo de diabetes.

Es importante notar que no todas las personas que tienen estos síntomas tienen diabetes, y también se debe notar que algunas personas pueden tener diabetes durante mucho tiempo sin notar ningún síntoma. Como siempre, si uno tiene dudas acerca de su salud, es mejor consultar a un médico.

What is Diabetes

Part 2

ENGLISH

Having previously talked about the different types of diabetes, now we will discuss what are some symptoms. Type I diabetes is generally detected in people younger than thirty. Symptoms of having type I diabetes include: increased thirst and/or hunger, frequent urination, dehydration, weight loss, blurry vision, fatigue, and foot ulcers. If these symptoms are ignored and a diagnosis of diabetes is not made in time, it is possible to develop diabetic ketoacidosis - an exacerbation of diabetes that can include all of the mentioned symptoms plus others. If someone has these symptoms, they should seek medical attention immediately.

Type II diabetes (more than 90% of the cases of diabetes in the USA are type II) can be more subtle than type I. It is more common in people that are overweight or that have relatives with type II diabetes and many times is only detected via blood tests. Symptoms of type II diabetes include: increased urination, increased thirst and/or hunger, fatigue, blurry vision, and wounds that do not heal well.

If a diagnosis of type I diabetes is made, a patient can take insulin to control the level of glucose in their blood and thereby prevent the consequences mentioned in the previous article. In type II diabetes, the most important thing is that the patient loses weight, eats a balanced diet, and does exercise. If the level of glucose in the blood can not be controlled by this method, there are also medications for this kind of diabetes.

It is important to note that not everyone with these symptoms has diabetes, and also that some people with diabetes can have diabetes for a long time without ever being symptomatic. As always, if you have questions about your health, consult a doctor.

Por/By: Gilmore Chung
Universidad de Kentucky
exclusivo para La Voz

Mira lo que pasa...

¡Muévete Pues!

Ahora no hay excusa

Clase de Ejercicio

Todos los Sábados de 11am-12pm

Se habla español
Información sobre la salud
Incentivos

Completamente gratis
Para todos los niveles
Actividad diferente cada semana

Platicas de Salud sobre la diabetes

22 de marzo
6:00pm - 7:30p

Invitamos a cualquier persona que se sienta afectada por la diabetes, a participar en este grupo mensual

Nuevo Servicio

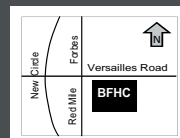
Ahora se ofrecen servicios de

Conserjerías sobre asuntos personales

Tenemos interprete
Cobros según el ingreso familiar

los martes 9am—5pm

Pida tu cita en la clínica



1306 Versailles Rd
Lexington, KY

Horario de Atención

Lunes a Jueves 8am - 8pm

Viernes 8am - 5pm

Sábado 9am - 1pm

gratis 1-877 La Salud
local (859) 259-2635

Bluegrass Farmworker Health Center

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

ES
PA
LD
A



Eastland Chiropractic

Dr. Brent Dawson, D.C.

¿Dolores musculares?
¿Lesiones en el trabajo?
¿Accidentes de carro?

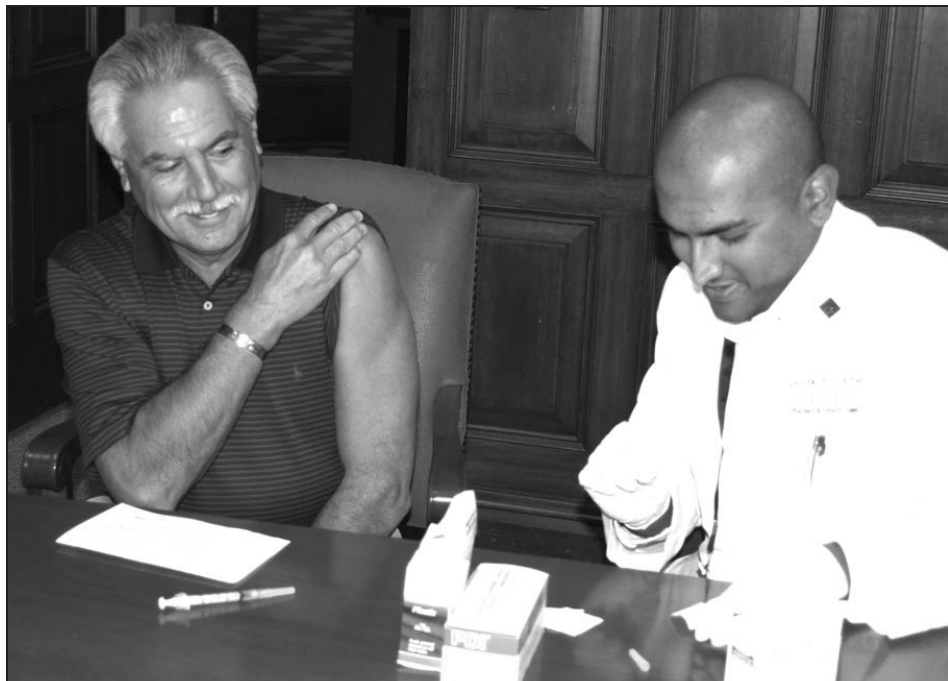
255-3777 Pregunte por Andreina
Precios accesibles y planes de pago.

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ®

C
U
E
L
L
O

Aumentan casos de gripe en Fayette Co

Por/By: Lexington-Fayette Health Dept.



ENGLISH

Casos confirmados de la gripe-influenza en el condado de Fayette se incrementaron más del 66% durante las dos semanas anteriores, con 43 casos reportados, según el Departamento de Salud de Lexington.

Desde la mitad de febrero hasta la actualidad, el Departamento de Salud recibió 19 casos confirmados de gripe. Mientras tanto se ha determinado un nivel de alta actividad en el resto del estado.

“La gripe ha tomado auge, y aquellos en necesidad de vacunarse todavía tienen tiempo de obtener una”, comentó Barbara Quam, coordinadora de proyectos especiales del Departamento de Salud de Lexington-Fayette.

Las vacunas contra la gripe todavía se encuentran disponibles en la Clínica de Salud Pública ubicada en el Segundo piso del Departamento de Salud de Lexington-Fayette en 650 Newtown Pike. Las vacunas se dan de 9:30 a.m. a 3:30 p.m. de lunes a jueves, y no se necesita ninguna cita. El costo es de \$20 y se acepta Medicare, Medicaid, y otros seguros.

Evite: Regresar a la escuela o al trabajo si todavía se siente un poco enfermo, especialmente si tiene fiebre.

Siempre: Lavarse las manos después de toser o estornudar.

Flu cases on the rise in Fayette County

Confirmed cases of influenza in Fayette County rose more than 66 percent in the past two weeks, with 43 cases now being reported by the Health Department.

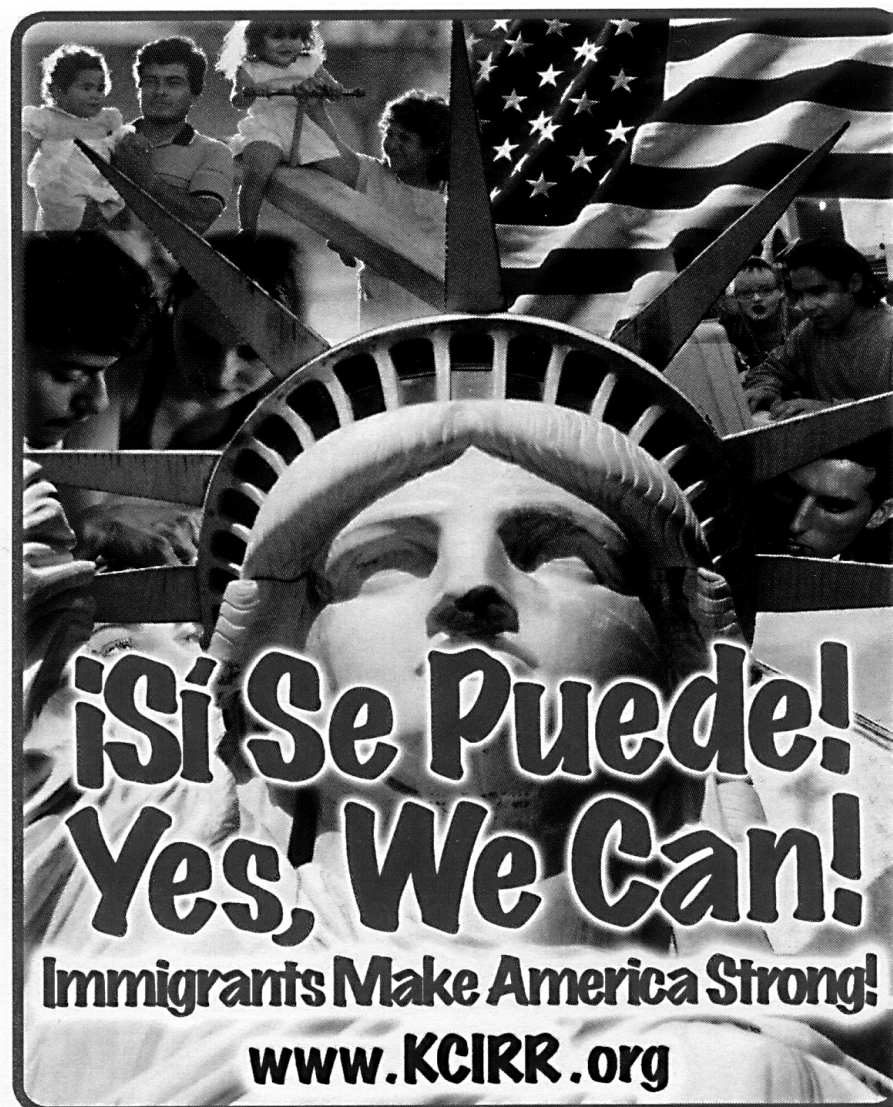
The Lexington-Fayette County Health Department has received 19 confirmed cases of the flu since mid-February, as the state continues to remain in the widespread activity level, monitored by the Centers for Disease Control.

“The flu is on the upswing, and those in need of a flu shot still have time to get one,” said Barbara Quam, public health special projects coordinator for the Lexington-Fayette County Health Department.

Flu shots are still available at the Public Health Clinic on the second floor of the Lexington-Fayette County Health Department, 650 Newtown Pike. Shots are given 9:30 a.m.-3:30 p.m., Monday through Thursday, and no appointment is necessary. The cost is \$20, and the department accepts Medicare, Medicaid and third-party insurance.

Avoid: returning to work or school if still feeling ill, especially if you have a fever.

Always: wash hands thoroughly or use hand sanitizer after coughing or sneezing.



YES, I want to join KCIRR!
Here is my membership information:

¡Sí, quiero unirme a KCIRR!
Aquí esta mi información

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone (____) _____ Cell (____) _____

E-mail _____

Donation: \$10 ☐ \$20 ☐ \$50 ☐ \$100 ☐

Copy and send or deliver to us.
THANK YOU!

KCIRR
560 East Third St.
Suite 105
Lexington, KY 40508



Preparándose para una posible reforma migratoria

¿Qué documentos debo guardar?

Por: Maxwell Legal Clinic

En base a leyes anteriores se cree que será necesario comprobar:

Datos personales, tal como la identidad del peticionario, cuándo y cómo entró a los EEUU, dónde ha trabajado, las fechas que trabajó en cada empresa, dónde ha vivido y las fechas que vivió en cada lugar.

Para comprobar la identidad:

Se prefieren documentos oficiales dados por órganos del gobierno, especialmente los que muestran la fotografía del peticionario, las huellas digitales y datos personales. Por ejemplo, el pasaporte, el carnet de identidad, y el permiso de conducir normalmente llevan la fotografía y datos personales del individuo. También pueden servir copias certificadas de actas de matrimonio y de nacimiento.

Para comprobar el domicilio en los EEUU:

Se pueden usar recibos fechados de alquiler, documentos bancarios, cuentas de servicios públicos y otros documentos relacionados a la vivienda. También sirven documentos escolares y de tratamiento médico, documentos relacionados a la compra, venta, mantenimiento y seguro de vehículos y los relacionados al nacimiento, la muerte el matrimonio y el divorcio.

Si está obligado a pagar por la manutención de menores, guarde documentos que muestren los pagos. Igualmente, debe guardar todo documento que reciba del servicio de inmigración. La correspondencia que se haya recibido en los EEUU puede mostrar el domicilio si el sobre lleva la fecha, y el nombre y la dirección del peticionario. Así mismo se pueden usar recibos de dinero que se haya enviado al extranjero mientras el peticionario vivía en los EEUU, archivos del departamento de vehículos y los de seguro.



Para comprobar el empleo en los EEUU:

Se pueden usar las declaraciones de impuestos, documentos de seguridad social (Social Security), el talón de cheques de pago, la declaración que recibe con el pago y otros documentos relacionados al empleo, tal como los de seguro o de sindicatos de trabajadores. El servicio de inmigración exige que peticionarios presenten las declaraciones anuales de impuestos que se envían a la hacienda (Internal Revenue Service) por todos los años que haya trabajado en los EEUU

Algunos empleados reciben el pago en efectivo y ni siquiera reciben el informe de sueldo. En tales casos el empleado debe mantener un archivo de su empleo, inclusive el nombre, la dirección y el número de teléfono de la compañía o patrón, los días y las horas que trabajó, cuánto recibió de pago y cuándo lo recibió. Si es posible se debe depositar el pago en una cuenta bancaria y guardar los informes mensuales que mandan los bancos.

Prepare yourself for a possible immigration reform

What documents do I need to keep? By: Maxwell Legal Clinic

ENGLISH

Based on previous laws it is believed that you will have to present:

To substantiate personal information, such as the identity of the petitioner, when and how he/she entered the U.S., where he was employed, the dates in which he worked at each job, where he has lived and the dates of residence at each address: Official documents issued by government offices are preferred in order to prove identity, especially those that have a photograph of the petitioner as well as fingerprints and personal data. For example, passports and identification cards contain a photograph and personal information about the individual. Copies of marriage certificates and birth certificates also may be useful.

To prove employment in the U.S.:

The following documents may be used.: dated rent receipts, bank documents, receipts for the payment of utilities and other documents related to residence. Also, documents related to school, medical treatment, the purchase, sale, maintenance and insurance of vehicles, and those concerning birth, death, marriage and divorce may be useful. If you are obligated to pay for child support you should save documents showing payments made. Similarly, you should save all documents that you may receive from the immigration service.

To prove residence:

Correspondence that the petitioner received while she was in the

U.S. may be used if the envelope is dated and contains the name and address of the petitioner. Similarly, receipts of money remitted to foreign countries while the petitioner was in the U.S., as well as department of motor vehicle records and insurance documents may be used.

Employment in the U.S. can be proved by:

Means of income tax returns, Social Security documents, paycheck stubs and statements of earnings and other documents related to employment, such as insurance and union documents.

The immigration service requires: that petitioners show copies of annual income tax returns submitted to the Internal Revenue Service for all years in which the petitioner worked in the U.S. If you have a valid social security number earnings statements issued by the Social Security Administration are good proof of residence and employment. If you do not have a valid social security number you may obtain an individual taxpayer identification number (ITIN) from the Internal Revenue Service. This number may be used only to file income tax returns.

Some employees receive cash payments and may not receive earnings statements. In such cases the employee should keep a record of her employment, including the name, address, and telephone number of the company or business owner, the days and hours worked, when and how much payment the petitioner received. If possible payments received should be deposited in a bank account and monthly bank statements should be saved.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840
Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.



Cecilia García

Reclamando su derecho a estudiar

Por/By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de KY

Cecilia García es la presidente de ENLACE, el grupo de estudiantes latinos en el BCTC.

Cecilia García is the president of ENLACE, the Latino student group at BCTC.

“Nunca he negado quien soy”, dice Cecilia García. “[Mi madre] siempre me enseñó a ser honesta conmigo misma”.

Cecilia García, originaria de Nayarit, México, ha vivido en los Estados Unidos desde los dos años de edad. Después de 16 años en este país, todo lo que desea es algo que cualquier otra joven de los Estados Unidos desea - asistir a la universidad.

Cecilia ha crecido en este país y tiene pocas memorias de su nativo México. Aún así, ella se siente bien mexicana.

“Mi papá me enseñó a leer y escribir en español aún antes de entrar a la escuela”, dice, agregando que en su hogar solamente miraba caricaturas en español y solamente escuchaba músicos latinos.

Su padre murió cuando tenía siete años, poco tiempo después de haberse venido a vivir a Kentucky, dejando que su madre continuara criando a Cecilia inculcando un aprecio por su cultura.

“Mi mamá es muy tradicional. No me permite hablar en inglés en la casa”, dice. Cecilia comenta que todavía se siente un poco como en México, especialmente durante las noches de los martes y jueves cuando su madre hace café y sus tíos y tías vienen a mirar el último capítulo de la telenovela.

Creer siendo bicultural en Kentucky no ha sido fácil. Cecilia fue una de los/as cuatro estudiantes latinos en la preparatoria Bates Creek, y pocas de sus amistades entendían su cultura y estatus migratorio.

Al cumplir los 16, sus amigas se

interesaban por saber cuando ella obtendría su permiso de conducir. Cecilia les tenía que contar que ella nunca podría obtener uno. Cuando llegó el momento de aplicar para las universidades, los consejeros de la preparatoria tenían poca información para una buena estudiante sin un número de seguro social.

Cecilia cuenta que sus amigas nunca pudieron entender su realidad. “Me decían, ‘Cecilia, tú vienes a la escuela con nosotras, vas al cine con nosotras. Tú no eres ilegal...tú no eres como ellos’, recuerda”.

“La preparatoria fue dura emocionalmente para mí”, dice. “La gente atravesaba problemas de noviazgo con su novia o novio, y yo preocupada acerca de si iba poder asistir o no a la universidad”.

Por un tiempo Cecilia consideró regresar a México para continuar con la escuela, pero eventualmente decidió que ella tenía el derecho de estudiar aquí, donde ella ha crecido.

En el otoño de 2006 se matriculó en el Colegio Técnico y Comunitario del Bluegrass para estudiar enfermería. Cecilia dice que recibir asistencia económica del gobierno es imposible, y pagar por los estudios es todo un reto.

Pero, Cecilia García es quien es. Hace dos semanas atrás se convirtió en la presidente de ENLACE, el grupo de estudiantes latinos y latinas en el BCTC, y tiene grandes planes para obtener fondos y apoyar a estudiantes como ella, que desean poder asistir a la universidad.

Cecilia García

Claiming her right to study

“I’ve never denied who I am,” says Cecilia García. “[My mother] always taught me to be true to myself.”

Cecilia García, originally from Nayarit, Mexico, has lived in the United States since she was two years old. After 16 years in this country, all she wants is something any other kid from the United States wants – to go to college.

Cecilia has grown up in this country and has few memories of her native Mexico. Nevertheless, she still feels very Mexican.

“My dad taught me how to read and write in Spanish before I even started school,” she says, adding that in her home she only watched Spanish-language cartoons and only listened to Latino musicians.

Her father died when she was seven, shortly after they moved to Kentucky, leaving her mother to continue raising Cecilia with an appreciation for her culture.

“My mom is very traditional. I’m not allowed to speak English in the home,” she says. Cecilia says home still feels like Mexico, especially on Tuesday and Thursday nights when her mom makes coffee and her uncles and aunts come over to watch the latest Spanish soap opera.

Growing up bicultural in Kentucky hasn’t been easy. Cecilia was one of four Latino students at Bates Creek High School, and few of her friends understood her culture or her immigration status.

When she turned 16, her friends wanted to know when she would be getting her driver’s permit. Cecilia had to tell them that she would never be getting it. When it came time to apply for colleges, the school counselors had little information for a good student without a social security number.

Cecilia says her friends just didn’t understand her reality. “They’d say, ‘Cecilia, you go to school with us, you go out with us to the movies. You’re not illegal . . . you’re not like them,” she recalls.

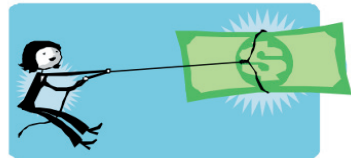
“High school was hard for me emotionally,” she says. “People were going through problems with their girlfriend or boyfriend, and I’m worried about whether or not I’m going to go to college.”

For a while Cecilia considered returning to Mexico for school, but eventually decided that she had a right to go to school here, where she has grown up.

In the fall of 2006 she enrolled at the Bluegrass Community and Technical College to study nursing. She says receiving government financial aid is impossible, and paying for school is a challenge.

But, Cecilia García is who she is. Two weeks ago she became the president of ENLACE, the Latino student group at BCTC, and she has big plans for how to raise money and support for students like her who only want to go to school.

¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???



¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o “tax return”).
- Boleas de pago (“paystubs”, talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
 - Obligatorias: (UNA de las siguientes)
 - Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
 - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
 - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
 - Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
 - Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene ninguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.

Celebración del Día de San Patricio (Patrono de Irlanda)

La Voz

LEXINGTON-Este 17 de marzo venga a celebrar junto con todo Léxington el desfile anual de San Patricio (patrono de los irlandeses) en el centro de Léxington. El desfile inicia a la 1 p.m.

Otros eventos del Día de San Patricio son:

8:30 a.m. - The Shamrock Shuffle, una carrera de 3 km, se requiere inscripción

12:30 p.m. - Mini-concierto y demostración de bailes irlandeses

2-7 p.m. - Festival irlandés en calles Upper entre Main y Vine

Todos los eventos son abiertos al público.

Celebrate St. Patrick Day

La Voz

LEXINGTON-On March 17 join Lexington in celebrating the annual St. Patrick's Day Parade in downtown Lexington. The parade begins at 1 p.m.



Other St. Patrick's Day events include:

8:30 a.m. - The Shamrock Shuffle, a 3K road race, fee required

12:30 p.m. - Mini-concert and Irish Step Dancing demonstration

2-7 p.m. - Irish Festival on Upper Street between Main and Vine streets

All events are open to the public.

ENGLISH

AHU comparte programa en escuela Russel Cave



LEXINGTON-Casi 100 personas asistieron al programa de liderazgo y educación de la Asociación de Hispanos Unidos en la escuela elemental Russell Cave. La actividad además contó con un show de títeres, información migratoria , payasos y una cena.

AHU offers program at Russell Cave Elementary

LEXINGTON - Close to 100 people attended the leadership and education program of the Lexington Hispanic Association at Russell Cave Elementary School. The activity included a puppet show, immigration information, clowns and a dinner.

ENGLISH

La Receta The Recipe

ALMEJAS A LA MEXICANA

Mexican style clams



ENGLISH

Ingredientes:

- 2 kilos de almejas blancas chiquitas
- 1 cebolla chica
- 2 jitomates grandes
- 2 cucharadas de perejil picado
- 3 chiles serranos verdes
- 1 cucharadita de cilantro picado
- 4 cucharadas de aceite de oliva
- sal y pimienta

Procedimiento:

Pique la cebolla y el jitomate finamente, así como el chile serrano.

Lave muy bien las almejas, con todo y su concha; acomódelas en una cacerola honda.

Vierta dos tazas de agua fría, agregue al agua el jitomate, cebolla y chile picado. Añada el perejil, cilantro y aceite de oliva y sazone con sal y pimienta al gusto.

Ponga la cacerola al fuego y tápela; deje hervir a fuego suave, removiendo de vez en cuando hasta que todo este bien cocido y la salsa se haya consumido.

Sírvalas calientes.

Ingredients:

- 2 kgs. of white little clams.
- 1 small onion
- 2 big tomatoes
- 2 chopped parsley tablespoons
- 3 serrano green chilies
- 1 chopped cilantro tablespoon
- 4 solive oil tablespoons.
- salt and pepper

Procedure:

Cut the onion and the tomato into little pieces, as well as the serrano pepper.

Wash the clams well in their shells. Arrange them in a deep pan. Fill it with two cups of cold water, add chopped tomato, onion and pepper.

Finally add the parsley, the cilantro, the olive oil and the salt and pepper until they season.

Put the pan on the flame and cover. Let it boil smoothly, remove the content every once in a while until is well done and the salsa has completely consumed.

Serve it hot.

HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Los cambios del día tienen que ver con tus relaciones más cercanas, hermanos, vecinos, entorno. Comunicación intensa, pensamientos, estudios, viajes cortos. Durante este periodo los viajes traerán profundas transformaciones a tu vida.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Hoy todo asunto tiene que ver con el dinero, las ganancias, actividades de negocios y valores. Te sientes fuertemente interesado en creencias religiosas, estudios o filosofía.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Hoy todo girará en torno a ti. Cambios físicos, de humor o apariencia. Comunicación, inquietud. Fuerza sexual, intensos deseos a todo nivel. Energías dirigidas hacia asuntos legales.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

Los cambios del día tienen que ver con tu intimidad. Buscarás estar a solas. Solidaridad, ayudas a otros. Durante este periodo pondrás todas tus energías en tu trabajo y actividades.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Los cambios del día tienen que ver con tus esperanzas y amigos. Estarás pendiente de asuntos en común con ellos. Situaciones del momento algo confusas con la pareja, experiencias espirituales.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Hoy las relaciones profesionales y laborales serán lo importante. Oportunidades. Asuntos con tu madre. Vivencias kármicas de la época en parte inconsciente, tal vez alguna depresión o tristeza.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Hoy todo asunto tiene que ver con lo espiritual, filosófico, religioso. Estudios terciarios, viajes o extranjero también son importantes. En esta época tu pareja o tus hijos se vuelven más intuitivos y sensibles.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

Hoy lo legal, documentos, trámites, herencias, serán lo importante. Algunos miedos, sexualidad o vivencias extrañas también. Tiempo de intuiciones en situaciones hogareñas, algunas confusiones.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Hoy todo asunto tiene que ver con tu pareja, también con socios, con la gente o el público. Ellos serán lo más importante del día. Etapa de karma en tu vocación o carrera, lentitud en tus estudios a veces por causas ajenas.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Los cambios del día tienen que ver con tu trabajo, con las relaciones laborales y con el tipo de actividad que realizas. Presta atención a la salud. En el transcurso de este mes intelecto, curiosidad, comunicación o viajes cortos.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Cambios en relaciones de noviazgos o con tus hijos serán los asuntos del día. Te sientes creativo, activo, con ganas de salir y disfrutar. Experiencias kármicas de esta temporada traerán momentos duros o de responsabilidad a nivel pareja.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Los asuntos de hoy tienen que ver con el padre, la casa, la familia. La propiedad o los sucesos dentro de ella toman importancia. Las pruebas kármicas del momento movilizan principalmente tus esfuerzos en el trabajo y algunos problemas de salud.

HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Changes today deal with your closest relations – brothers, neighbors. Intense communication, thoughts, studies, short trips. During this period trips will bring profound changes to your life.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS

Today everything has to do with money, earnings, business activities and values. You feel strongly interested in religious beliefs, studies or philosophy.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI

Today everything revolves around you. Physical changes, changes in mood or appearance. Communication, unrest, sexual strength, intense desires on every level. Your energies will be directed at legal matters.



(22 JUN-22JUL)

CANCER

Changes today deal with your intimacy. You will look to be alone. Solidarity, helping others. During this time put your energy into your work and activities.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Expect changes today in your hopes and friends. You will be aware of common issues with them. Momentarily confusing situations with your partner, spiritual experiences.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Today your professional and work relationships will be important. Opportunities. Things dealing with your mother. Karmic events that are somewhat inconsistent, maybe a little depression or sadness.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Today everything has to do with the spiritual, philosophical and religious. Arbitrary studies, trips or foreign places are also important. At this time, your partner or your children will become more intuitive and sensitive.



(24 OCT-22NOV)

SCORPIO

Legal documents, papers and inheritances will be important. Some fear, sexuality or strange experiences will also happen. Intuition will be high in your home, and at times confusing.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS

Everything has to do with your partner, as well as business partners and the public. They will be the most important part of the day. It is a karmic time in your vocation or career. Your studies will slow down, sometimes for foreign reasons.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN

Today you will focus on your work, on work relationships and all of the things that you do. Pay attention to your health. Throughout this month you will notice intellect, curiosity, communication or take short trips.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

There will be changes in your partner situations or your children will be the issue of the day. You feel creative, active, the desire to go out and enjoy. Karmic experiences right now will bring difficult moments or responsibility with your partner.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

Today everything is about the father, the house, the family. The property and the successors to it will be important. Karmic tests will principally deal with your strength at work and some health problems.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a		3				8			
b			2						
c	6		1		5			8	3
d	2						1		
e			8			9	7	6	4
f	7			6					
g	4	8							5
h								3	
i	3		7	9		2			

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

Voz del futuro



Este grupo de estudiantes latinos de 2do grado de la Escuela Cardinal Valley Elementary son la voz del futuro. El grupo se caracteriza por su esfuerzo y dedicación a sus estudios y además porque todos son bilingües.

These second grade Latino students at Cardinal Valley Elementary School are the voice of the future. They are characterized by their strength and dedication to their studies, and because they are all bilingual.

La mascota de la quincena



The pet of the week

“Lola”

"Soy una gatita que me gusta pasar el tiempo en el corredor de mi casa".

"I am cat who likes to spend most of my time on the porch."

Página JUNIOR P3



El pequeño Gusano Gustavo se perdió de nuevo en la Página. ¿Puedes tú encontrarlo?

Little Gustavo Worm got lost in the Página again. Can you find him?



Después de beber una pócima mágica por accidente, Rufo, el perro de la familia Reyes, se transformó en un dragón verde y redondo. Lee aquí las aventuras de Rufo y su familia.

After drinking a magic potion by accident, Rufo -the Reyes family dog- becomes a green, round dragon. Read the adventures of Rufo and his family here.



Rufo, this book says that dragons can fly very fast.



Why don't you try to fly? It'll be lots of fun. You just have to move your wings.



Come on, Rufo!



Faster! You almost got it!



I forgot to read this part. It says that dragons can also spit fire when they make a big effort.

¿QUE ES...? WHAT IS...?



Adivina quién es el personaje misterioso. Lee las pistas y elige la respuesta correcta.

Guess who the mystery character is. Read the clues and choose the right answer.

- El llevó al ejército americano a la victoria sobre Gran Bretaña.
 - Se convirtió en el primer presidente de los Estados Unidos.
 - Su cara aparece en los billetes de 1 dólar.
- _____
- He led America's Army to victory over Britain.
 - He became the first President of the United States.
 - His face appears on the \$1 bill.

- (a) Abraham Lincoln
(b) George Washington
(c) Cantinflas

cuentos stories

Los músicos de Bremen (por los hermanos Grimm)

The musicians of Bremen (by the Grimm brothers)

Los músicos de Bremen cuenta la historia de un burro, un perro, un gato y un gallo que deciden convertirse en músicos. Así, juntos deciden ir a la ciudad de Bremen para lograr su sueño.

En el camino, encuentran a unos ladrones y utilizan su inteligencia y su habilidad para vencerlos. El cuento nos muestra la importancia de la amistad y el poder de la inteligencia.

Puedes leer la historia completa en tu biblioteca o tienda de libros favorita.

The musicians of Bremen tells the story of a donkey, a dog, a cat, and a rooster who decide to become musicians. Together, they decide to go to the city of Bremen to achieve their dream.

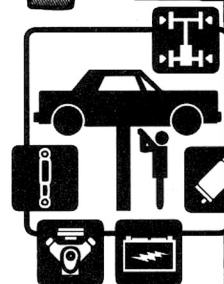
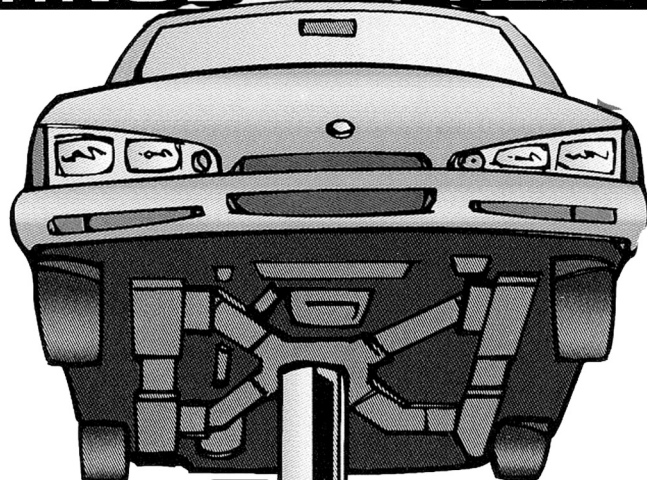
Along the way, they find some thieves and they use their smarts and skills to defeat them. The story shows us the importance of friendship and the power of intelligence.

You can read the full story at your library or favorite bookstore.



CAR

TECHNOLOGY REPAIR



**Garantía de un Año
en Partes y Trabajo
Inspección de Díalisis
Computarizada**

Extranjeros

HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT

Nacionales

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Nos Especializamos en:

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

**Reconstrucción
de motores**

**Reemplazo de
Clutch**

**Reconstrucción de
Transmisiones**

SERVICIO DE

GRUA DISPONIBLE

**Descuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas
y grandes**

**Abierto de Lunes a Viernes
Sábados(9:30-3:30pm)
924 Winchester Rd.**

EMPLEOS

TRABAJO DE CONSTRUCCION.

Empresa local de construcción ferroviaria busca empleados para trabajar en la construcción de vías, experiencia anterior en construcción y/o operación de equipos preferida.

Debe estar dispuesto a viajar a los emplazamientos de la obra (transporte y alojamiento provisto por la compañía), posibles rotaciones cada 15 días. Competitivo paquete de beneficios y la posibilidad de ser empleado de tiempo completo. Paga comenzando: \$ 10 la hora. Test de drogas y chequeo criminal requerido. Los interesados pueden aplicar en persona en : 101 RJ Corman DR, Nicholasville, KY 40356. EOE.

SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

FOX RUN APARTMENTS

in the North Lexington area is currently seeking an outgoing Bilingual Assistance Manager. Must have administrative, organizational and leasing skills a plus. In addition seeking a hardworking Maintenance Tech to join our team, with great pay and comprehensive package. Please call Ray at (859)299-4801 or stop by at 1840 McCulloch Dr. Lexington, KY 40511.



TELLER - BILINGUAL

Commonwealth Credit Union has a career opportunity for a Teller in the Frankfort Area. We are looking for a professional, reliable, enthusiastic, individual who enjoys helping people and who is fluent in both English and Spanish. Candidates must have prior experience in customer service as well as strong computer, cash handling and balancing skills.

Interested candidates may obtain an employment application at any CCU branch office or by calling 502-564-4775. Additional information as well as a link to a printable application can be found at www.ccu.ky.org.

In addition to our positive, team approach to doing business, CCU offers a competitive salary and benefits package. Come and experience first hand what others are talking about!

EOE
M/F/D/V

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	9	3	5	1	6	8	4	7	2
b	8	7	2	4	9	3	5	1	6
c	6	4	1	2	5	7	9	8	3
d	2	6	3	8	7	4	1	5	9
e	5	1	8	3	2	9	7	6	4
f	7	9	4	6	1	5	3	2	8
g	4	8	6	7	3	1	2	9	5
h	1	2	9	5	4	6	8	3	7
i	3	5	7	9	8	2	6	4	1



HAMILTON-RYKER
COMPLETE HUMAN RESOURCES

En este nuevo año 2007

**Empieza a ahorrar
dinero desde hoy**

**Hamilton-Ryker
tiene posiciones de inmediato.
Aplica en nuestra
oficina en Versailles
hoy mismo.**



Direcciones:

Tome la calle Versailles hasta el pueblo de Versailles, doble a la derecha el la desviación a la carretera US 60, entre a la primera fabrica a mano derecha. La oficina esta en el edificio Azul.

(859) 255-3075

CAR
TECHNOLOGY REPAIR
**10% OFF
LABOR**
(859) 255-3075 Expire 11/2006
924 Winchester Rd.



CAR
TECHNOLOGY REPAIR
**10% OFF
BRAKE SERVICE**
(859) 255-3075 Expire 11/2006
924 Winchester Rd.

Apartamentos del Fox Run

Se Habla español

Estamos alquilando departamentos una, dos y tres habitaciones Grandes Especiales

Precios empezando desde \$400.00 Departamentos muy espaciosos y algunos con alfombra nueva

**Localizados en:
1840 McCullough Dr
Lexington Ky 40511**

Llama hoy al (859) 299-4801
Pregunta por Ray



1998 Jeep Cherokee Sport 4 x4 color blanco, automático. Llantas nuevas y transmission reconstruida. Mantenimiento regular. \$5,750. Para mayor información, Llame al (859) 221-2176. Hablo un poco de español.

1998 White Jeep Cherokee Sport 4x4, automatic. New front tires and rebuilt transmission. Regularly serviced. \$5,750. For more information, call (859) 221-2176. Speaks a little Spanish

Para más información y galerías fotográficas visite:

lavozy.com

GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

CREEKSID APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504




RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

Estudio (859) 987-1440
Oficina (859) 420-5544



EL LICENCIADO LATINO: **SANTANA**



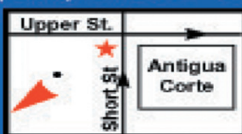
***Heridas de automóviles**

***Heridas de trabajo**

***Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc. **KyTrade Computers**

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + Primer Mes Gratis

• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos ILIMITADOS

Celulares!!

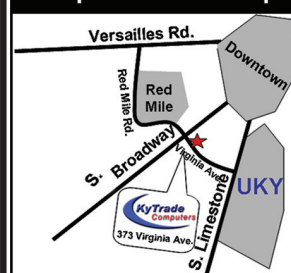


cricket
authorized dealer

**Llámenos al
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504**

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

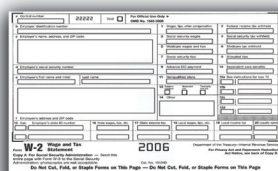


PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
"Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma"



"Cobre los años 2003, 2004, 2005, 2006"



- ➔ **Obtenga su dinero al día siguiente**
- ➔ **No pague nada de su bolsa**
- ➔ **No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido**

Lexington

1412 N. Broadway
(Frente al estadio de Béisbol)
(859) 252-0556

Lexington

1388 Alexandria Dr
(3 puertas de la Pantera)
(859) 381-8862

Nueva

Somerset

106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la carretera 27)
(606) 219-4187



Déje que uno de nuestros licenciados le ayude a comprar su propia casa